

T. 12804

உ

தமிழ்பாஷையில்

தெலுங்கு, இங்கிலீஷ், ஹிந்துஸ்தான்

கற்றுக்கொள்ளுகிறவர்களுக்கு

மிகவும் உபயோகமாக

ஏற்படுத்திய,

நாலுபாஷை

ஒ க் க பி லே ரி .

இவை

சி. ஆறுமுகதேசிகரால்

பிழையறப்பரிசேதித்து

சேலம் புத்தகவாடா

அ. குப்புசாமிபிள்ளையவர்களால்

ஆதிபதி,

இரத்தினவேலு முதலியார்

அவர்களால்

வாணீவிலாஸ அச்சுக்கூடத்திற்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

1903.





ஸ்ரீரஸ்து.

பாஷை ஒக்கபிலேரி.

—:0:—

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலிஷ்.	ஹிந்தூஸ்தானீ
அறி	தெலுஸு-கொ	அண்டர்ஸ்டா ண்ட்	மாலும்தானீ
அது	அதி	இட்	ஒ
அவை	அவீ	தே	ஓ
அரை	அற டு கதி	நும்	கொட்நீ
அடி	கொட்டு	b பீட்	மார்
அடா	ஒறே	அஸெ	அறே
ஆம்	ஒளனு	எஸ்	ஹோ
ஆசை	ஆவை	f பான்ட்ரெவ்	ஹாஹிஷ்
ஆறு	ஏறு	ரிவர்	நத்தீ
இது	இதி	திஸ்	எ
இடி	உறுமு	தண்டர்	b பிஜ்லி
இதை	போகு டு	த்ரெட்	நாகா
உண்	தினு	சுட்	காவ்
உரவு	b பாத்யம்	ரிலேஷன்	சக்கே டு
உள்ளே	சின்னு	யு	துஜெ
ஊமை	முக டு	டம்	முக்கா
ஊர்	ஊரு	கன்ட்.நீ	ட காவு
எது	எதி	வுச்	கோன்ஸா
எடு	எத்து	டேக்	உடா t
என்	எமி'	வொய்	கெவு
எணி	நிச்சென	வியாடர் d	ஸிடி
ஏழை	b பீத	பூர்	ட கரீப்
ஒளி	காந்தி	லைட்	உஜ்லா
ஒரு	ஒக	ஒன், சிங்கில்	எக்
ஒசை	b சப்தமு	நாய்ஸ்	அவாஜ்
கதை	கத	ஸ்டோரி	சஹாணி
கண்	கந்து	ஜஸ்	ஹாக்
கடை	அங்கடி d	b பஜார்	துகான்
கால்	நாலு	லெக் டு	பாவு
காடி	அடவி d	f பாரெஸ்ட்	ஜங்கல்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்
கிழி	சம்பு	t டேர்	பாட்ட
கீழ்	திருவ டு	d டெளன்	நிச்சே
குரு	டு குருவு	பிரீஸ்ட்	பீர்
குதை	டு குஹ	கேவ்	டு கவி
குழி	பல்லமு	காவிட்டி	கட்டா
குமட்ட	டு கொய்கு	அட்டப்ரல்லா	சத்ரி
குடி	நாகு டு	ட்ரின்க் d	பீ
குதி	துழுகு	ஜட்டப்	கூத்
கூடு	சேரு	ஜாயின்	ஜமோ
கூடை	டு கம்ப	b பாஸ்கெட்	t டோக்ஷ
கூறை	கட்டி	ரூப் f	சாயா
கேள்	அடுகு	ஆஸ்க்	பூச்
கெட்டு	நயுமு	டு கிவ்	தே
கோடு	டு கீத	லயின்	டு ஜீர்
கோணி	டு கோனெ	டு கன்னி	தாட் t
சதை	கண்ட	f ப்லெவ்	மாஷ்
சடை	சப b	கெனன்ஸல்	மஜலீஸ்
சாவி	b பீகமு	கீ	கீலி
சாமி	தேவுடு d	டு காட்	அல்லாதே
சாணி	பேட d	d டங்	டு கோபா
சில	கொன்னி	ஸம்	தோடா d
சிறு	சின்ன	ஸ்மால்	சோடா t
சீனி	ஜீனி	ஸ்டீல் d	ஜீன்
சுமை	b பருவு	லோட் d	b போஜா
சூது	ஜிந்து	சீட்டிங்	நகா டு
செடி	செட்டு	t ட்ரீ	ஜாடு d
சோரு	அன்னமு	ரைஸ்	காளு
தலை	தல	ஹெட் d	ஸர்
தடி	கொய்ய	ஸ்டீடிக்	லக்ஷி d
தீ	நிப்பு	f பயர்	அங்கார்
துணி	வஸ்தாமு	க்ளா த்	கட்டா d
துரை	டு கட்டு	b பாரனக்	கிரூரா
துண்ண	ஸதம்பமு	போல்	கம்பா b
தேய்	தேனெ	ஹனி	ஷரத்
தேள்	b புஜமு	ஷோல்டர் d	முண்டா
நடுவே	மத்ய	மிடிஸ்	d பீச்சே
நான்	நேனு	ஜ	மை

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்	ஹிந்தூஸ்தான்
நான்	தினமு	டே d	தின
நில்	நிலுவு	வட்டாண்ட்	தடேட் d
நீபோ	நீவுபோ	யூகோ g	தூஜா
நீவா	நீவுறா	யூ கம்	தூ ஆ
நெய்	நெய்யி	ஏ கீ	ஏ கீ
நோய்	விய தி	ஸிக்	மதஜ்
பல	அனேகமு	மெனி	b டோத்
பல்லு	டண்டலு	t டீட்	தாத்
படி	சதுவு	ரீட் d	படு d
ப'தை	தே வ	வே	ரஸ்தா
பாய்	ஸாப	ம்யாட் t	b டொரி
பாளை	குண்ட	டாட்	ஹண்டி
பால்	பாலு	மில்க்	தூத்
பிழை	சப்பு	மிஸ்டேக்	குக்
புகை	பொக g	ஸ்மோக்	துவா
புண்	புண்டு	b டாயில்	போடா d
பூ	புவ்வு	f ப்ளவர்	பூல்
பெண்	படுச	g கெரல்	சொக்ரீ
பேனா	கலமு	டென்	கலம்
பேசு	பலுசு	ஸ்பீக்	b டாத்கர்
பேய்	பெய்யமு	d டெ வில்	ஸயித்தான்
போபோ	பே போ	g கோகோ	ஜாஜா
போ நீ	நீவுடோ	யூகோ g	தூஜா
மலை	பர்வதமு	மெளண்டன் t	பவூ
மழை	கான	ரெயின்	நெவு
மணி	g கெண்ட	ஹவர்	கண்டா t
மண்	மண்ணு	மட் d	மட்டி
மாவு	பிண்டி	f ப்ளேர்	ஆட்டா
மேலே	பைன	அப்	உட்டர்
யார்	எவரு	ஹு	கோன்
வழி	தோவ	வே	ரஸ்தா
வரி	பன்னு	f ட்யாக்ஸ்	மர்வ
வாசி	சதுவு	ரீட் d	படோ d
விலை	வெல	ப்ரைஸ்	மோல்
விதி	விதி	f பேட்	நஸிப்
வீதி	இல்லு	ஹௌஸ்	g ஈர்
வீதி	வீதி	ஸ்ட்ரீட் t	g கல்லி

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்
வேளை	வேள	டயிம்	ஒகத்
வேலை	பனி	ஒர்க்	காம்
வேலி	வெலுக்கு டு	ஹெட்ஜ்	d பாடி
அவன்	வாடு	ஹி	உனே
அவனை	வாண்ணி	ஹிம்	உஸ்னே
அவள்	அதி	ஷி	ஒஅவரத்
அவளை	தான்னி	ஹர்	ஒஅவரத்து
அதுவோ	அதியோ	ஈஸ்தட் t	ஒ கீ
அம்மை	அம்மவாரு	ஸ்மால்பாக்ஸ்	சித்லா
அம்பு	அம்மு	ஆரோ	தீர்
அங்கே	அக்கட d	தேர்	வஹா
அழகு	அந்தமு	b பியூட்டி	ஸாஜ்
ஆனால்	ஆயிதே	b பட	ஹுமேதோ
ஆழக்	லோது	டெப்த்	d டவுங்கன்
இவன்	வீடு b	திஸ்மான்	எ அத்தியி
இவனை	வீண்ணி	திஸ்மான்	எ அத்திக்கு
இல்லை	லேது	னோ	நை
இடம்	தாவு	ப்ளேஸ்	ஜாயி
இருள்	சேகடி	d டார்க்	ஹந்தாறு
இறகு	றெக்க	f பெதர்	பர்
இஞ்சி	அல்லமு	ஜிஞ்ஜர்	அதரக்
இங்கே	இக்கட d	ஹியர்	பஹா
இதுவோ	இதியோ	ஈஸ்திஸ்	எகீ
இதுதான்	இதிதா	திஸீஸ்	எய்ச்
ஈரம்	தடி d	வெட் t	ஜீலா
ஈடு	ஜத	டேடர்	ஜோடி
உன்னை	சின்னு	யூ	துஜே
என்னை	நன்னு	மி	முஜே
என்ன	யேமி	வாட் t	கியா
எங்கே	எக்கட d	வொயர்	கா
எழுது	வ்ராயி	றயிட்	லிக்
ஏலம்	ஏலமு	ஆக்ஷன்	ஹராஜ்
கள்ளு	கல்லு	t டாடி d	ஸேந்தி
கசவு	தலுபு	d டோர்	தர்வராஜா
கயறு	தாரமு	ரோப்	சிர
கட்டை	கட்ட t	லூட்	லக்டி
கவனி	டு கவனிஞ்சு	தின்சு	பாத்தர்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலிஷ்.	ஹிந்தியத் தா.
கடைசி	கடபட் t	லாஸ்ட்	ஆகர்
காலம்	காலமு	டைம்	ஒகத்
காட்டு	சூபிஞ்சு	பாயின்டவுட்	திகா
கிட்ட	தக்கிர	நியர்	நஜீக்
கிணறு	b பாயி	வெல்	பாவுடி
கிழேடோ	திசுவபேர்	ஜ கோடெளன்	நீசேஜா
குல்லா	குள்ளாயி	கயாப்	f டோபி
குடிசை	ஜ குடிசெ	ஹட்	ஜோப்டி d
குளம்	ஜ குண்ட	டியான்க் t	ஜ குண்டா
குடம்	குண்ட	டாட் t	ஜ கடா
கூத்து	ஆட் t	ப்ளே	கேஸ்
கெட்ட	கெட்ட	d பியாட b	கறாப்
கெஜம்	ஜ கெஜீமு	யார்ட் d	ஜ கஜ்
கேள்வி	அடுகுட	கெ ஷ்ஷன்	ஸவால்
கொள்ளை	கொள்ள	பிளண்டர்	ஹட் t
கோவில்	ஜ குடி	சர்ச்	தேவல்
ஈந்து	ஸந்து	லேன்	ஸந்தோரி
ஈபம்	பீனுக ஜ	கார்ப்ஸ்	முர்தா
ஈண்டை	ஜகடமு	வார்	லடாயி
ஈரிகை	ஸரிகெ	லேஸ்	ஜர்
ஈாதம்	அன்னமு	t பூட் d	கானா
ஈறிய	சின்ன	ஸ்மால்	சோடா t
ஈகம்	சுகமு	ஹெல்த்	பராகத்
ஈத்தி	சுத்தி	ஹாயர்	சுத்தி
ஈரம்	ஜவரமு	t பீவர்	தாப்
ஈசய்தி	சங்கதி	ந்யூஸ்	கையியத்
ஈசவுடி	செவிடி	டெப் f	b போடா
ஈசதம்	நஷ்டமு	லாஸ்	ஹத்ஸான்
ஈசால்லு	செப்பு	டெல்	b போல்
ஈயவு	தய	t பேவர்	மெஹர்பானி
ஈவிர	தப்ப	எக்ஸெப்ட்	ஒநைசா
ஈயிர்	பெருகு ஜ	கர்ட் d	தஹி
ஈனுசு	ரகம்	ஸார்ட் t	ரகம்
ஈருடி	தொங்கலின்சு	முட்:	சுறா
ஈட்டு	தூஷிஞ்சு	அப்யூஸ்	ஜ காலிதே
ஈண்டு	தூனக	b பிட் t	துக்டா
ஈரம்	தூரமு	d டிஸ்டன்ஸ்	தூர்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
தெருவு	வீதி	ஸ்ட்ரீட் t	ஏ கல்வி
தேயிலை	தேயாகு	டீ t	சாக்கரபத்தா
நையல்	குட்டி	ஸாயிங்	ஸீவன்
நகம்	ஏ கோரு	நெயில்	நக்
நல்ல	மன்சி	ஏ துட்	அச்சா
நானைவா	ரேபுரா	கம் t மொரோ	ஸபா b ஆ
நிரம்	வர்ணமு	கலர்	ரங்
நீ நில	நீவு நிலவு	யூஸ்டாண்ட் t	துகடோ
நீசொல்	நீவு செப்பு	யூ ஸே	துபோல்
நீகேள்	நீவு அடுகு ஏ	யூ ஆஸ்க்	துபுச்
நீ பேசு	நீவு மாட்லாடு	யூ ஸபீக்	துபாந்தர் b
நீபார்	நீவெவ்வரு	ஹூஆர்யு	துகோன்
நொண்டி	குண்டி t	லேம்	வங்கடா
பூட்டு	b பீகம்காய	லாக்	குபல்
பெட்டி	பெட்ட	b பாக்ஸ்	ஸந்துக்
பெரிய	பெத்த	ஏ பிக் ஏ	b படா
பேசாதே	மாட்லாடக	டோன்ட்ஸ்பீக்	மத்பாந்தர்
பொருள்	வஸ்து	திங்	சீஜ்
போகாதே	பே வத்து	டோன்ட்கோ	ஜாமத்
போதும்	சாலுனு	இனப் f	b பஸ்
மற்ற	கடம	அதர்	அலாய்தா
மாதம்	நெல	மன்த்	மஹினா
முழம்	முற	கியூ b பிட் t	ஹாத்
முள்ளு	முண்ட்லு	தர்ரன்	காட்டா t
முயற்சி	ப்ரயத்னமு	ட்றைடல்	தர்தூர்த்
மெதுவு	ட்ருதுவு	ஸாப்ட் f t	நரம்
மேகம்	மேகமு ஏ	க்ளௌட் d	அபர்
மோசம்	மோஸமு	சீட்டிங்	தகா ஏ
வடிவு	ரூபமு	அட்பியரன்ஸ்	தாஜபீர்
வாசனை	வாஸன	ஸ்மெல்	குஷ்போ
வாந்தி	வாந்தி	வாமிட் t	கை
வாரும்	ரண்டி	கம்	ஆவோ
விறகு	கட்ட	லூட் d	லக்டி d
விஷம்	விஷமு	பாயிஜன்	ஜார்
வியாதி	ரோகமு	ஸிக்	ஆரிஜா
விரைவு	சீக்ரமு	ஸூன்	ஜல்தி
வீணில்	ரோ நா	வெயிலின்	நாஹக்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலிஷ்.	ஹிந்திஸ்தானி.
வெள்ளாமை	பண்ட	க்ரே-ந்	டீக்
வேர்வை	சட்ட t	டமஸ்பைரேஷன்	டசீனா
அப்பால்	தருவாத	தென்	பாதிஜ
அனேகம்	அநேகமு	மெனி	பொஹெத்
அசராதி	அர்த்தபுஸ்தகம்	முகவ்தனெரி	ம-ணிக கிதாப்
			லொகத்
அகலம்	கெடல்பு	பிரெட்த்	சவுடா
அரியம்	ப்ரயாசகாஜ	ஸ்கேர்ஸ்வி	அப்துல்ஸா
அவர்கள்	வாரு	தே	உனோ
அவைகளை	வாடினி	தெம்	உஸீகு
அழுக்கு	முறிதி	d டர்டி t	மைல்
அதின்கிட்ட	தானிதக்கிரஜ	சியர் இ- t	உஸ்கேஜீக்
அதெவிட	தானிதப்ப	எகஸெப்ட்த்	ஒகைஸா
		ட t	
அவர்களுக்கு	தானிகி	f பர் ஹர்	ஓமாசு-ப்கு
ஆட்டம்	ஆட t	டளே	கேல்
ஆக வம்	ஆகசமு	ஸ்கை	ஆஸ்மன்
ஆதாரம்	ஆதாரமு	ஹெல்ப்	t டேகா
ஆயுதம்	ஆயுதமு	வெப்பன்	ஹத்தியார்
ஆரம்பம்	ஆரம்பமு	b ப்கினிங்	சுரு
இரகம்	ராகமு	f டூன்	றுக் ஜ
இரங்கு	திரு	ஜகெட்டவுன்	உதர்
இருப்பல்	தக்கு ஜ	கிராட f	கங்
இட்டடி	இட்டலு	லைக்திஸ்	இஸ்ம-பக்
இப்போது	இட்டிடி d	ரௌ	அபு b
இதையெடு	சீனி எத்து	t டேக்திஸ்	இஸேஉட்டா
இதென்ன	இதேமி	வாட்டிஸ்திஸ்	ஏகியா
இங்கேவா	இக்கடரா	கம்ஹியர்	ஹியாகு ஆ
இப்போவா	இப்புரி	கம்ரௌ	அபுஆ
உடரம்	பொடுகு ஜ	ஹைட் t	ஹண்கா
உலக்கை	ரோகவி	டெஸ்ட்டல்	முஸல்
உடுப்பு	துஸ்த்து	d ட்ரேஸ்	பெரூவா
உட்கரி	உபகாருடி d	அசிஸ்டென்ட்	கும்மடீ
உந்தலை	நீ தல	யுவர்ஹெட்	சேரூசர்
எங்களை	மப்ரலனு	அஸ்	ஹமார்தே
என்றால்	ந-உல்ல	b பைமி	டேரேசே

தமிழ்.	தெலுங்கு	இங்கிலிஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான
எல்லாம்	பாவத்து	ஆல்	ஸோப
எழுது	வ்ர யி	றைட் t	லிக்
எச்சில்	எங்லிவி	ஸ்பிட்	தூக்
எஹுப்	எமுகலு	b போன்ஸ்	ஹட் d
எஜமான்	எஜ மாஸூமி	ம"ஸ்டர்	மாலீக்
ஒருவன்	ஒகமி d	ஒன்மேன	எக் அத்மி
ஒரு மணி	ஒககெண்ட	ஒன்னெக்ளாக்	ஏக் கண்டா t
ஒவ்வொரு	ஒக்கொகக	எவரினஒன்	ஏக் ஏக்
ஒருவேளை	ஒக்கவேள	பொஹாபஸ	ஏக் ஒகத்
ஒடிக்கு	சரிகா ரு	ஸ்ரெயிட்	சபாஸ்
ஒடுகள்	பெங்குலு	t டையில்ட்	டிசரே
ஒட்டம்	பரூகு ரு	ரன்னிங்	தவுமி
கண்ணீர்	கண்ணள்ளு	டியர்ஸ் t	ஹாகோகாயா ணி
கடிதாசி	க கிதாழ	பேபர்	காகஸ்
க - லன்	தேவுமி	ரூ காட்	ரூ கா
களிபன்	பங்கமன்னு	க்ளே	சிக்கினிமட்டி
கம்பளி	கம்பளி	ஹாலன்க்ளாத்	கம்பம்
கணக்கு	லெக்த	அக்கௌண்ட்	ஹீஸாப்த்
கருத்து	அபிப்பிராயமு	இண்டென்ஷன்	இரூதா
கலப்பை	நாகேலு	ப்ளவ்	நாகர்
கலமலை	ர சிக்லகாண்ட	மெளண்டன் t	பத்தர்காபாட்
கண்ணாடி	அந்தரி	ரூ க்ளாஸ்	அயினு
கப்பல்	வ ட ட்	ஷிப்	ஜ ஜ்
க ல்ளா	காலெத்து	d டேக்லெக் g	டாவுஉட்டா
கால்வாய்	காலவ	கனூல்	நாலா
கிராக்கி	ட ரிபமு	டியர்	மஹங்கா
கிராமம்	ரூ கரூ ரமு	வில்லேஜ்	கேடா
கிழவன்	முஸிலிவாடி	ஒல்ட் t மென்	b புட்டா d
கிழங்கு	ரூ செட்ட	ரூட் t	கட்டா d
குயவன்	ரூர்மரவாடி	பாட்டர்	ரூம்பார்
கூட்டம்	ரூர்பு	க்றவுட் d	b ரீடி
கூச்சல்	கூக்த	நாயிஸ்	புககாரா
கூட்டல்	கூர்ச்சடமு	அடிஷன்	ஜமானேக
கூப்பிடு	பிலுவு	கால்	b புலாவ்
கேட்டேன்	அடிக்கினி	ஐஆஸக்ட் d	மைமங்கியா

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலிஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி.
கேட்டான்	அடிதினமி	ஹிஆஸ்கட்	உனேயங்கியா
கைவிரல்	சேத்திவேலு	ஹாண்ட் f பிங் கர்	ஹாத்தே ஒங்கி கிலியா
கைகுட்டை	சேத்திகுட்டா	ஹாண்ட்கா சி ப் f	ஹாத்தகாபரத்
கொஞ்சம்	கொஞ்சமு	ஸம்	தோடா
கொழுப்பு	கொவ்வு	f யாட்	சர்மி
சன்னல்	கிழகி	விண்டே d	கிழகி
சந்தடி	ஸந்தடி d	நாயிஸ்	அவாஜ்
சத்திரம்	ஸத்ராமு	சௌஸ்டரி t	சத்தர்
சர்பளம்	ஜீதமு	ஸாலரி	தாமாதலப்
சாம்பல்	dபூடிதெ	ஆஷஸ்	றாக்
சிறுகல்	சின்னறாயி	ஸமால்ஸ் டோ ன்	சோட்டா f ப தர்
சிறுமலை	சின்ன கொண் ட	ஹில்	சோட்டா t பஹ டு
சித்பேதி	ஸீத்பேதி	டிசன்ட்ரீ	பேசெஷ்
சூரியன்	சூர்யுமி	ஸன்	சூர்ஜ்
செங்கல்	இட்டிகராயி	bப்ரிக்ஸ்	ஹீட்
பக்கம்	பக்க	ஸைட் d	பாஜசக்
பஞ்சம்	கருவு	f பியாயின்	காத்
பருத்தி	தூதி	கட்டன்	றூப்
படுக்கை	படக	b பெட் d	bபிசானு
பலவகை	அநேகதினுசு	மெனிகைன்ட்	ஹர்சிசம்
பனியோலை	தாட். ாகு	பல்மைராலீவ்	தாடுகாபத்தா
பட்டு	பட்டு	ஸில்க்	ரேஷம்
பந்தல்	பந்தலி	பண்டால் d.	மண்டவ d
பசுரெய்	ஆவுரெய்யி	கௌஸ்கீ g	ஐகாயகாஐ g
பார்வை	சூசட் t	ஸைட்	நிகா g
பித்தம்	பித்தமு	b பைல்	ஸட்றா
பிற்பாடு	வெணுக	ஆப் f ட்டர் t	பாஜத்
பின்னேபோ	வெணுகபோ	கோபி ஹைண் ட் d	பிசேஜா
பித்தளை	பித்தளி	b பிராஸ்	பித்தல்
புருஷன்	மொகுமி	ஹஸ்பெண்ட்	மரத்
புகையிலை	புகா கு k	டுபாக்கோ	தம்பாக்
புஷ்பம்	புஷ்பமு	f ப்ளவர்	பூல்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்	ஹிந்திஸ்தான்
பூனைவல்	பில்லிதாக	t டெயில்ஆட்கி யாட்	பில்லிகதும
பென்சாதி	பெண்ட்லாழ	ஒயிப	சோரு
பெற்றார்	தல்லி தண்டறு	பேரன்ட்ஸ்	மாபட் b
பெற்றான்	கன்னவாடு	பாடர் f	பாப்
பெற்றான்	கன்னதி	மதர்	மாத
பெருமழை	பெத்துவான	வதுவர்	b படாநெவ்
பொத்தன	பொத்தாசு	b பட்டன்	ஓ குண்டி t
மலைமேல்	கொண்டைன்	ஆன்மெளண்ட்	டஹுட்கே வுடர்
மருத்து	மர்து	மெமஸின் b	தவாய்
மனிதர்	மனுஷ்யலு	மென	ஆத்மியா
மரணம்	மரணமு	d டெ	மோத்
மறுபடி	திருக	எகெயின்	பீர்கோ
மணிபடி	கெண்டகொட்	ஸ்கை bபெ	கண்டபா b
மறுமொழி	புதுலுஜவ பு	ஆன்ஸர்	ஜவாப்
மணிஎன்ன	கெண்டஎமி t	t வட்டிஸடை	கண்டேகிய t
மறவோடு	மன்னுஇல்லு	b டெஹெளஸ்	மட்டெக்காஜா
மலைபாறு	கெண்டஏறு	பெளன்ட்ஸ்	மஹிகாநதி
மறல்மேடு	இஸுகுகிப்ப	ஸன்ட்ஹீப்	பாலுகாட் டேக்
மத்திரி	மத்திரி	மினிஸ்ரா	வஜீரா
மாணுக்கள்	ஸிஷ்யுடி	ஸ்டேன்ட்	பண்ணைவர்
மிட்டாய்	மிட்டாய்	ஸ்விட்டீட்	மிட்டார்
மின்னல்	மெருமு	லைனிங்	d பிஜிவி
மிகுந்த	அதிகமென	மச்	ஜியாதத்
செய்யும்	செய	டு d	கறே
செம்மண்	எர்ரமன்னு	டொயர்த்	லால்மட்டி
செறுப்பு	முச்சே	வசு	சுப்பல
சேவகன்	பண்ட்ரேத்து	பயூன்	பியாத்
சோமபல்	சோமாரி தனம்	லேஜிவெஸ்	ஸைஸத்
தட்டான்	கமசலவாடு	கோளமிஸ்மி	ஸைஸ்
தச்சன்	வட்டவாடு	காபென்டா	b பட்டய

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
தண்ணீர்	நீள்து	வாட்டர் t	டானி
தப்பிதம்	தப்பிசுமு	மிஸ்டேக்	தக்னீர்
தலைபணை	தல ஓ கட d	பில்லோ	தக்கியா
தடியெடு	கொய்யளத்து	டேக் ஸ்ட்டிக்	லக்ஷி உட்டா t
தறைமேல்	பூமிபைன	ஆன்யர்த்	ஜமீன்கே உப் பர்
திருந்து	தித்து	கமெக்ட்	துருஸ்கர்
திருடன்	தொங்க	தீப் f	சோர்
தீவட்டி	தீவிட்டி	t டார்ச்சர்	மஷால்
தீர்ப்பு	தீர்மானமு	ஜட்ஜ்மென்ட்	பைசல்
துணியில்	ஓகுட்டலோ d	இன்க்னாத்	கபடேமே
துரைசாணி	தொரசாணி	லேடி	சர்தார்னி
துரையார்	தொராவரு	ஹாஸ ஜன்டி ல்மியான	ஸர் தார்கோன்
துரம்போ	துரங்கபோ	கோ ஓ பார்	துர்ஜா
தென்னோலை	டெங்காயாகு	கோகனட் லீவ்	நாரல்கா பத்தா
தொடுதல்	தாசுட t	t டச்சிங்	சினேகா
நகரம்	நகரமு	t டவுன்	ஷஹர்
நன்றாய்	b பாகா ஓ	வெல்	அச்சா
நடத்தை	நடத்த	காண்டக்ட்	சால்சலன்
நல்லொழி	மன்சிமாட t	ஓ குட்ஸ் பீச்	அச்சாபாத்
நாங்கள்	மேமு	வுய்	ஹம்
நன்தான்	நேனுதா	ஐ ஆம்	ஹையீச்
நாளைக்கு	ரேபடிகி k	t மிடரோ	ஸபா b
நிமிஷம்	நிமிஷமு	மினிட்	வஹா
நீடிற்று	ஊட	ஸோர்ஸ்	ஜரா
நீங்கள்	மீரு	யு	துமே
நீளமான	நிடுபைன	லாங்	தம்பா d
நேற்று	நின்ன	எஸ்டர்டே d	கல்
நேரமில்லை	ப்ரொத்துலே	நோடையம்	ஒகத்தை
மிதியடி	செப்பு (து)	ஷூ	சப்பல்
மிகவும்	அதிகமுகாஓ	மச் (லோன்	போத்
முன்னமே	முந்தரனே	பிபோ f ரெ	ஆகேஓ
மெள்ளவா	தின்னகாரா	கம்ஸ்லோலி	ஆஸ்தே ஆ
மெள்ளபோ	தின்னகபோ	கோஸ்லோலி	ஆஸ்தேஜா

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
மேலேடோ	பைகபோ	ஐ கோ அப்	உப்பர்ஜா
மேலேசில்	பைனரிலுவு	ஸ்பாண்டப்	உப்பர் கடோ
			ஹோ
மைக்கடு	இங்கிபுட்டி	இன்க்பாடில்	ஷாய்தான்
மோதிரம்	உங்கரமு	நிங்	ஹங்கோடி t
யாருடைய	எவரியொக்க	ஹுஸ்	கிஸ்கா
யாவையும்	அன்னிடினி	ஆல்	ஹோப்பி
வகுப்பு	தரகதி	கைண்ட்	கிஸம்
வருஷம்	ஸம்வச்சரமு	இயர்	b ப்ரஸ்
வராகன்	வரஹா	பகோடா ஐ	ஹுன்
வண்ணன்	சாகலிவாடி	வாஷர்மியான்	தோபி b
வழக்கம்	வாடுக	ஹாபிட்	றூப்தா
வந்தேன்	வச்சிதினி	ஐ கேம்	மை ஆயா
வனையல்	காஜ்-லு	b பாங்கில்ஸ்	பங்கடிசடி
வாய்முடி	நோருமுயி	ஷட்யுவாமெள	மூ மூச்
		த்	
வாழையிலை	அறடி t யாடு	ப்ளான்டிந்லீவ்	மவுஸ்காபாத்
வாராவதி	வாராவதி	ப்ரிட்ஜ் d	புல (தா
விளக்கு	தீபமு	லாம்ப்	சிறுக்
வித்தான்	அம்மினாடி	ஹிஸோல்ட்	பேசா
விட்டான்	விமிசினாடி	ஹிலெப்ட் t	சோடியா d
வெல்லம்	b பெல்லமு	ஜாகரி	ருடி
வெகுமதி	பஹுமானமு	ப்தைஸ்	இனம்
வெண்ணை	வென்ன	b பட்டர்	மஸ்கா
வெற்றிலை	தமலபாகு	b பீட்டில்	பான்
வெற்றியை	வெர்ரிஞுக்க	மியாட்டாக்	திவா னுத்தா
வென்னீர்	வேடிநீள்ளு	ஹாட்வாட்டர்	ஐ கரட்டாணி
வேடிக்கை	வேடிக	f பன்	தாமாஷா
வேண்டாம்	ஒத்து	d டோன்ட்வா	நக்கோ
		ன்ட் t	
வேண்டும்	காவலயுனு	ரிக்கொயர்	ஹோனா
அவர்கள்	வாண்ட்ளா	தே	உனோ
அதுகளில்	வாடிஸோ t	எமந்தெம்	உன்மே
பொருள்	அர்த்தமு	மீனிங்	b பயான்
அவனுடைய	வானியொக்க	ஹிஸ்	உஸ்கா
அதிகமாய்	அதிகமுகா ஐ	t மேச்	ஜியாத்
அடிக்கடி	தேபதேப	ஆபன் f	ஐ கடிசடி

சுமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்
அசுமந்தம்	அஜாக்ரத	ஸ்லோ	ஸுஸ்த
அவர்களுடைய	வாண்ட்ளயொ	தேர்ஸ்	உன்கா
	க்க		
அப்பட்டன்	மங்கலவாடு	b பார்பர்	ஹஜாம்
ஆகையால்	காபட்டி t	தேர்போர் f	ஸபப்ஸே b
ஆட்டிரைச்சி	மேககூற	மட்டன் t	b பகரேகாகே
			ஷ் (வால்)
ஆட்டமடையன்	கொல்லவாடு	வெதப்பர்ட்	பகரேசுறானே
ஆற்றுநீர்	t ஏட்டி நீள்கு	ரிவர்வாட்டர் f	நத்திகாபுரணி
இராத்திரி	சாத்திரி	கைட்	ருத்
இன்றைக்கு	நேடிகி	t டுடே	ஆதி
இலக்கணம்	வ்யாகரணம்	க்ராமர்	கூ. ஹால்
இழுக்கிறது	ஈட்சுட	ட்ராயிங்	கரிசுநிக
இதைக்கொடு	தீனியியி	கிவதிஸ்	ஏதேவ
இரண்டிமணி	ரெண்டிகண்ட	டேவோக்ளாக்	தோகண்டே t
	லு		
உத்திரவு	உத்தரவு	ஆர்டர்	உகம்
உள்ளேபோ	லோபலபோ	ஐ கோ இன்	அந்தர்ஜா
உட்காரு	கூர்ச்சுண்டி	ஸிட்	பயிட்டோ
உன்னுடைய	நீயொக்க	யுவர்	தேறா
உண்மையான	நிஜமைன	ட்றா	ஸாசா
உறவுமுறை	பந்துவுலு	ரெலேட்டிவ்ஸ்	ஸக்கே ஐ
யார்			
என்னுடைய	நாயொக்க	மைன்	மேறா
எந்தனோடு	மாதோ	வுத் அஸ்	ஹமாரேஸே
எப்பொழுது	எப்புடி	வென்	கப் (பத்
எழுந்திரு	லெய்யி	ஸ்டாண்ட் d	உட்
ஏரத்தாழ	எக்குவதக்குவ	b எபவுட்	கமஸரஸ்
ஒருநாள்	ஒகதடவ	ஒன் t டைம்	ஏக்குகத்
ஒருசிறுவீடு	ஒகசின்ன இல்	எஸ்மால்	எக்சோட்டா ஐ
	லு	ஹௌஸ்	கர்
கண்ணேழுமி	கன்னுமுய்யி	ஷட்டிவார்ஜ	ஹாங்கமுச்
கல்லுகள்	றாள்ளு	ஸ்டோன்ஸ்	பத்ரே
கடிவள்ளம்	லகாழ	மெபின்ஸ்	லகாம்
கறுப்புதால்	நல்லநாலு	ப்ளாகத்தெட் d	சுலா தாகா
கசாப்புக்கார	கசாயிவாடு	புட்சர்	கஸாய்
ன்			

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்
கடைக்காரன்	அங்கடிவாடி	பஜார்மயர்ன்	தூகான்தார்
சன்னியாசி	ஸன்யாசி	ஹிண்டுஅஸெட்	f பக்தீர்
		டிக்	
பிச்சைக்காரன்	b பிச்சடிவாடி	b பெக்கர் g	பிகாரி (ஹாரா
பிரயாணி	b பாட்டஸாரி	t ட்ரூவெலர்	ரஸ்தா ஜானே
லங்கூரம்	ரங்கூறமு	ஆன்கர்	லங்கர்
பாய்மரம்	சாபமானு	ம-ஸ்ட்	ஜாஜகநிஷானி
		(ன்	கலக்டி
மாலுமி	வாடவாடி	ஷிப் கியாப்ட்	மாலீம்
ஸ்காந்தம்	காந்தமு	பியாக்டெட்	ஸ்காந்தம்
நச்சுக்குழா	நச்சுக்ரோவி	t டெலஸ்கோப்	தூர்பீன்
செம்படவன்	செம்மடவாடி	f பிஷ்டர்மயான்	மச்சலீவார்
வலைப்போடி	வலவெய்யி	காஸ்ட்நெட்	ஜாலாதால்
தூண்டுமுள்ளு	கால்டமுள்ளு	f பிஷ்டஹூக்	கடா t
எப்போ	எப்புடி	வென்	சப் b
என்னுடைய	நாயொக்க	மைன்	மேரா
குள்ளன்	பொட்டிவாடி	ஷார்ட்மயான்	கிட்டா d
காலை	தெல்லவாரி	மாந்நிக்	b பழிபஜர்
மத்தியானம்	மத்யானமு	மிட்டே	தோபசர்
சாயந்திரம்	சாயந்த்ரமு	ஈவினிக்	ஷாம்சு
இராத்திரி	ராத்திரி	ரைட்	ராத்
நாள்	தினமு	டே d	தின்
வாரம்	வாரமு	வீக்	ஹலப்தா
மாதம்	நெல	மன்த்	மைகா
வருஷம்	சம்வச்சரமு	இயர்	b பரஸ
தோட்டம்	தோட் t	ஜ் கார்டன்	b பஞ்ச g
நெய்இல்லை	நெய்யிலேது	கோஜே ஜ்	ஜ் கீகை
வயித்தியன்	வைத்தியி	d டாக்டர்	ஹகிம்
மருத்து	மந்து	மெடிஸன் d	தவ்வாய்
வால்வெள்ளி	தோக நகூத்தி	k காமெட்	தூம்காதாரார்
	ரமு		(ஸ)
வேலைக்காரன்	பனிவ டி	ஸர்வென்ட்	காம்கானே வா
வேட்டைக்காய்	வேட்குக்க	ஹண்டிக்டாக்	ஷிகாரி குத்தா
வேட்டைக்காரன்	வேடவாடி	ஹண்டர்	ஷிகாரி
	(மு	(t புல்	
வெகுஅழகு	மிக்கிலி அநத	மோஸ்ட் ப்யூடி	கப் b ஸகூரத்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான
தரியன்	சூயுடி	ஸன்	கரீஸ்
ந்திரன்	சந்த்ருடு	மூன்	சாந்த்
சுத்திரம்	நக்ஷத்ரமு	ஸ்டார்	தாரெ
ஆகாயம்	ஆக சமு	திஸ்கை	அஸ்மான்
புமி	b பூமி	யாத் (ன்	ஜமீனி
மாட்டுகொம்பு	எத்துகொம்பு	புல்லக்ஸ் ஹார	பயில்காசிங்
எருமைகொம்	எனுமு கொம்	b பப f லோஸ்	பயிஸ்க், சிங்
பு	மு	ஹாரன்	
மான்கொம்பு	ஜிங்ககொம்பு	டியர்ஸ் ஹாரன்	ஹன் காசிங்
மாட்டுதோஸ்	எத்துதோலு	புல்லக்ஸ் ஸ்கி	பயில் காசம்டா
(ல்		ன் (ன்	d (டா d
எருமைத் தோ	எனுமுதோலு	ப் ப f லோஸ்ஸ்கி	பயிஸ் காசம்
ஆட்டுத்தோல்	மேகதோலு	ஷிப்ஸ் ஸ்கின்	பகரோ காசம்
		(ன்	டா d
புலித்தோல்	புலிதோலு	t டைகர்ஸ் ஸ்கி	பார்க்காசம்டா
மானதோல்	ஜிங்கதோலு	டியர்ஸ்ஸ்கின்	ஹாங்காசம்டா
கரடித்தோல்	எலுகு கொட்டி	பியர்ஸ்ஸ்கின்	ரிச்காசம்டா
	தோலு d		
குருவித்தோல்	பிட்டிதோலு	பர்ட்ஸ்ஸ்கின்	சுட்காசம்டா
பந்ங்கள்	பந்முலு	வொர்ட்ஸ் d	b போலியா
த கம்	தஹமு	தர்ஸ்டி	ட்யாஸ்
அபாயம்	அடாயமு	டேஞ்ஜர்	ஆப f த்
கட்டளை	உத்தரவு	ஆர்டர் d	தாஜித்
ஆச்சரியம்	ஆச்சரிடமு	அஸ்டா t நிஷ்	தாஜிப்
		மென்ட் t	
சாதாரணம்	சாதாரணமு	காமன்	ஒஸக்னேகா
வல்லமை	பலமு	b எபிலிடி	குவந்
சம்பத்து	சம்பத்து	ரிச்	தவங்கர்
ஆபரணம்	ஆபரணமு	ஜாயல்ஸ்	ஜேவர்
சேலை	சீர	வுமன்ஸ்க்ளாத்	ஸ்டி d
பட்டு	பட்டு	ஸில்க்	ரேஷம்
சரிகை	சரிகே	லேஸ்	ஜர்
கம்பளி	கம்பளி	வுலன்க்ளாத்	கம்பல்
காவிக்கல்	காவிரியி	க்ரேவல்	g கேரு (டா
பட்டுதுணி	பட்டுகுட்ட	ஸில்க்ளாத்	ரேஷங்கா கப்
தலைகுட்டை	தலகுட்ட	t டர்பென்ட்	ஸாக்காருமால்
அக்ஷரங்கள்	அக்ஷரமுலு	லெட்டர்ஸ்	ஹாபா f

சுமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்
அடிக்கடி	தேடதேப	ஆபன்	ஐ கடிக்கடி g
அகங்காரம்	அஹங்காரமு	பொட் d	குரோர்
அடித்தல்	கொட்டிட	b பீழிக்	மார்னேக்
ஆகையாலே	காபட்டி	தேர்போர்த்	b பல்கே
ஆராயம்	லாடமு	g கெயின்	f பாயிதா
ஆரம்பம்	மொதலு	b பிகினிங்	ஷாரு
இரக்குமதி	திருமதி	இம்டோர்ட்	உதார்
உயரத்திலே	பொடுகுன	ஹையர்	உப்பர்
உண்மை	நிஜம்	ட்ரூத்	ஸச்
எதற்காக	எந்துகுகாது	f பார்வாட் t	கிஸ்வாஸ்தே
வந்துமதி	எகுமதி	எக்ஸ்போர்ட்	சடா
ஸ்ரீவகை	ஒகமாதிரி	ஒன்னைண்ட்	எக்கிஸம்
ஒருவேளை	ஒகதடவ	பெர்ஹிப்ஸ்	எக்ஒகத்
கல்லாதவன்	சதவனிவாடு	அன்லர்னெட்	ஐ கவார்
		மியான்	
காலசடடை	நிஜாரு	டரெளஜர்	ஷராய்
கால்வாய்	காலவ	சானல்	நரலா
கற்றாடி	காலிபடமு t	பேபர்கைட்	பத்தங்
பெருங்காற்று	பெத்தகாலி	ஸ்டாரம்	படாபாரா
கன்னகம்	அடலி	f பாரெஸ்ட்	ஜங்கல்
கின்னம்	ஐ கின்னெ	கப்	கட்றா t
கித்தான்	கித்தானு	k கான்வஸ்	கித்தான்
கிர்த்தி	கிர்த்தி	f பேம்	மஸாகர்த்
கூசுவன்	கும்மரவாடு	பாட்டர்	கும்பார் b
கூஷ்டரோகி	கூஷ்டரோகி	லெப்பர்	படாரோக்
குடிம்பம்	குடிம்பமு	f ப்யாமிலி	bபோத்லோக்
குடும்பம்	ஜூட்டி	லாக்கப்ஹேர்	சேண்கி
குதிரைமயிர்	குர்ரபுவெண்டி	ஹார்ஸஹேர்	கோடேகா ப
(ன்	கா		லா
குதிரைக் கார	குர்ரபுவாடு	ஹார்ஸஃபர்	கோடாவாலா
குளிக்காலம்	சலிகாலமு	லின்டர்ஸீஜர்	தண்காலா
கூர்மையான	பதுலுகலிகுந	ஷார்ப்	தேஜ்
கூப்பிடு	பிலுவுமு	கால்	d புலாவ்
கெட்டநடை	செட்டநடத	b பியாட்கியா	கராப்சால்
		கட்டர்	
கெடுநினைவு	செடுதலம்பு	b பியாட்ஹார்ட்	கராப்ரியத்
கைக்கோல்	சேதிகொய்ய	ஹான்ட்ஸ்டிக்	ஹாத்தகாலக்கி

சுமிழ்.	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான.
உறல்	ரோலு	மாற்றர்	உகிலி
ஒலக்கை	ரோகலி	பெஸ்டல்	முஸல்
தூலம்	தூலமு	b பீம்	நாட்
மூங்கில்	வெதுரு	b பாம்பு	b பாஸா
கம்பம்	கம்பமு	போல்	தூணி
ஒடி	டெங்குலு	t டைட்ஸ்	t டிசுரோ
செங்கல்	இடிகரயி	b ட்றிக்ஸ்	ஹிட் t
கருங்கல்	ரல்லரயி	ஸ்டோன்	பத்தர்
சண்ணம்பு	சன்னமு	சுனம்	சன்னு
மணல்	இஸாக	ஸான்ட் d	டாலு
முறம்	சாடா t	வின்னோ	ஸாப்
துடப்பம்	சிடிறி	b ப்ரூம்	ஜாமி
கூடை	ஐ கம்பி	b ப்ஸ்கெட்	டோக்ரூ
எந்திரம்	திரகலி	ஐ க்ரையிங் ஸ்	சக்கி
		டோன	
சாக்கடை	ஜலதாரி	d ட்றெயின்	மோரி
மெத்தை	மித்நே	அட்ஸ்டேர்	மஹடி
மெத்தை	மெத்த	மிடாட்ரெஸ்	நியாவி
மேகம்	மேகமு	க்ளௌட்ஸ்	அடர்
கட்டில்	மன்சமு	காட்	பலங் (கர்)
சமையலணா	வண்டஅற	கிச்சன்ரூம்	டட்பர் சிகானு
தேக்குமரம்	தேக்குமானு	t டக்ஷன்ட் d	ஸாக்வான் லக
			டா
சமைப்போன்	வண்டவாடி	கூக்	பொட்பர்சி
சினேகிதன்	ஸ்நேகிதுடி	f ப்ரெண்ட்	தோஸ்த்
பகையாளி	விரோதி	எனிமி	தஸ்வான்
திரிஷ்டாந்தம்	த்ருஷ்டாந்தம் தர	எக்ஜாம்பில்	நிஷாணி
	மு		(க
திட்கிறது	திட்டமு	அப்யூசிங்	காலியாதேனே
தித்திப்பு	திபு	ஸ்வீட்	மிட்டா
தெருவு	வீதி	ஸ்ட்ரீட்	ஐ கல்லீ
தேடி	வெதுரு	ஸர்ச்	தூண்ட
திருடன்	தொங்க	தீப் f	கோர்

பழங்குளின் பெயர்.

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்.
கிச்சிலி பழம்	கிச்சிலிடண்டு	ஆரஞ்சு	காரங்க
எலுமிச்சம் பழம்	நிம்மபண்டி	கைம்	நீம்பு b
மாதளம்பழம்	தாளிம்மபண்டி	பொமக்ரா	அனார்
அத்திப்பழம்	அத்திபண்டு	f பிக்ப்ருட் t	g குல்லோ
வாழைப்பழம்	அரடிபண்டு	ப்லாண்டின்	மௌஜ்
கொய்யாப் பழம்	கொய்யாபண்டு	g கோவா	ஜாம்
மாம்பழம்	மாமிடிபண்டு	மாங்கோ	பக்கா ஆம்.
அனாசிபழம்	அனாஸ்பண்டு	அனாஸ்	அனாஸ்
வெளாம்பழம்	வெலகபண்டு	வூட் d ஆப்பில்	கவீட்
பேரிச்சம்பழம்	கஜஞூர்பண்டு	d டேட்டஸ்	கஜர்
பெலாப்பழம்	பனஸ்பண்டு	ஜாக் f பருட்	பனஸ்
நாகப்பழம்	நேரேடிபண்டு	ஜாம் ப்ளன்ப்ரு	ஜாமூன்
பெரப்பம்பழம்	பேமுபண்டு	கேன் f ப்ருட்	b பேத்காபல்
எலந்தம்பழம்	ரேசுபண்டு	ஆட்ஸ்	பேர்
திராசுப்பழம்	த்ராசுபண்டு	g க்ரேப்ஸ்	முனக்கா
வில்வப்பழம்	வில்வபண்டு	கரேடெய்வா வி	b பேல்பல்
		[ஜியோனா]	

புஷ்பங்களின் பெயர்

மல்லிகைப்பூ	மல்லெபுவ்வு	ஜஸமின் (வர்)	கொகரோக்பூல்
தாமரைப்பூ	தாமரபுவ்வு	லோடஸ் f ப்ல	கமல்காபூல்
ரோஜாப்பூ	ரோஜாபுவ்வு	ரோஜ்	ரோஜாகாபூல்
வேப்பம்பூ	வேபபுவ்வு	மார்கோனா fப்	நீம்காபூல்
		லவர்	
தாமழ்பூ	மொகிலிபுவ்வு	d ஓடோரி f பர	கெவ்டேகா பூ
		ஸ்ப்ளவர்	ல்
வாழைப்பூ	அரடிபுவ்வு	ப்லாண்டன் ப்	கேலேகாபூல்
		லவர்	
சாமந்திப்பூ	சாமந்திபுவ்வு	க்ரிஸான்தி மம்	சாமந்திகாபூல்
		இண்டிகம்	

தானியங்களின் பெயர்.

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி.
அரிசி	b பிய்யமு	ரைஸ்	சாவல்
நெல்லு	வட்லு	பியாடி	தான்
பயறு	பெஸலு	கீன்க்ராம்	மூங்க்
உளுந்து	மினுமுலு	ப்லாக்ராம்	உடக்
எள்ளு	துவ்வுலு	ஜிஞ்ஜிலிஸ்ட்	கி
கோதுமை	கோதும	வீட். t	g கெவ்
மொச்சக்கொட்டை	அனுமுலு	b பீன்ஸ்	b பல்லர்
மொச்சப் பருப்பு	அனுப்பப்பு	b பீன்ஸ்	b டல்லர்க்கீதா (ல்)
கேவரு	றுகுலு	றுகி g	றுகி g
தொவரை	கந்துலி	d டால்	துவற்
தொவரம் பருப்பு	கந்திப்பப்பு	d டால்	தால்
வாதுமை பருப்பு	பாதம்பப்பு	ஆமண்ட்	பாதம்கதால்
கடலை	செனகலு	பெங்கால் g க்	சனெ ஹறப
கொள்ளு	உலவலு	ராம்	தே
கம்பு	கம்பு	g க்ரூம்	குல்த்தீ
சோளம்	ஜென்னலு	மில்லட்	b பாஜுரு
சவ்வரிசி	ஸப்புபிய்யமு	மெய்ஜ்	ஜாரி
		ஸேகோ g	ஜவ்காசாவல்

பலசரக்குகளின் பெயர்.

உப்பு	உப்பு	ஸால்ட்	நட்மக்
மிளகாய்	மிரபகாயலு	சில்லீஸ்	மிரச்சி
மிளகு	மிரியாலு	பெப்பர்	காலிமிச்சி
கடுகு	ஆவாலு	மஸ்ட்டர்ட்	ராயா
புளி	சிந்தபண்டு	t டாமரிண்ட்	அட்ட்லி
சீரகம்	ஜிலகா	ஜிஞ்ஜிலிஸ்ட்	ஜீரு
வெங்காயம்	உல்லிபாய	அனியன்	பிடாஜ்
பூண்டு	தெல்லபாய	g கார்லிக்	லஸேன்
மஞ்சள்	பஸுடுபு	ஸாப்ரன்ட்	ஹலதீ
தனியா	தனியாலு	கொரியர்ண்ட்	தனியா
கசகசா	கஸகஸா	பாபி	நாகர்
வெங்கியம்	மெந்துலு	டெனுக்ரீக்	டேகி

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி.
ஜாதிக்கா	ஜாதிக்காய	கட்மெக்டு	ஜாமிபல்
ஜாபத்ரி	ஜாபத்திரி	மேஸ்	ஜாபத்ரி
வால்மிளகு	தோகமிரியாலு	t டெயில் பெப் பர்	தூம்கர் காலியிர் ச்சி
லவுங்கம்	லவங்கமு	க்ளவ்ஸ்	குளேவ்ஸ்
லவுங்கப் பட் (டை)	லவங்கப்பட்ட	b பார்தாப் f க் ளவ்ஸ்	தூல்ச் நீகாபட் டா t
ஏலம்	ஏலகுலு	கார்டம்ஸ்	இலாஜி
அதிமதுரம்	அதிமதுரமு	லீயெனரஸ்	மிட்டிலக்டி d
சோம்பு	ஸோர்பு	அனைஸ்	சோம்ப்
கற்பூரம்	கற்பூரமு	காம்பர் f	காபூர்
சாம்பிராணி	ஸாம்ப்ராணி	f ப்ராசின்ஸ்	ஊத்
கஸ்தூரி மஞ்சள்	கஸ்தூரி பஸகு பு	மஸ்க் ஸாப்ரன்	ஆமிஹஸ்தி
கடுக்கா	கரக்காய	t டர்மினாலி	ஹல்டா d
புலுகு	புலுகு	ஸிவெட்	முஷக்
கஸ்தூரி	கஸ்தூரி	மஸ்க்	கஸ்தூரி
பன்னீர்	பன்னீரு	ரோஜ்வாட்டர்	ரகுலாப் b
கற்கண்டு	கலகண்ட	ஷுகர் காண்டி	மினரீ
சர்க்கரை	சர்க்கரை	ஷுகர்	ஷக்கர்
நெய்	நெய்யி	கீ து	கீ து
எண்ணெய்	தூர்னெ	தூர்னெ ஆயில்	மிட்டா t தேஸ்
விளக்கெண்ணெய்	ஆமுதம்	லாம்ப ஆயில்	இரண்டிகா
தேங்காயெண்ணெய்	t டெங்காய தூர்னெ	கோ கொனெட்	நாரல்கா தேல்
சுக்கு	சொண்டி	ட்ராஜிஞ்ஜர்	சோட்
இஞ்சி	அல்லமு	ஜிஞ்ஜர்	அததக்
பால்	பாலு	மில்க்	தூத்
தயிர்	பெருகு	கர்ட் d	தை
வெண்ணெய்	வெண்ணெ	b பட்டர்	மஸ்க்கா

உலோகங்களின் பெயர்.

மீழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்திஸ்தான்.
வெள்ளி	b டங்காரு	g கோல்ட் d	ஸவூன்னா
செம்பு	வெண்டி	வில்வர்	சாந்தி
இரும்பு	ஸீ மு	லெட் d	ஸீஸ்
பித்தலை	ருகி g	காப்	நாம்பா
தகரம்	இனுமு	அயிரன்	லஹவா
பாதஸரம்	இத்தளி	b ப்ரஸ்	பித்தல்
கெந்தகம்	தகரமு	t டின்	தகர்
பெட்டிலுப்பு	பாதஸரமு	க்லிக்ஸில்வர்	பாரு
மொஹர்க்கள்	கெந்தகமு	ஸல்பர்	கத்தக்
ரூபாய்கள்	பெட்டிலுப்பு	ஸல்ட்பீட்டர்	சோரா
அணுக்கள்	மொஹர்க்கள்	ஸாவரன்ஸ்	மொஹரே
பைசாக்கள்	ரூபாயலு	ரூபீஸ்	ரூபே
	அணுலு	அணுஸ்	அனெ
	பைசாலு	பைஸ்	பைசே

வார்னங்களின் பெயர்.

வெளுமை	தெலுபு	ஒயிட்	சுபேத்
கறுப்பு	நலுபு	b ப்ளாக்	காலா
செகப்பு	எறுபு	ரெட்	லால்
மஞ்சள்	பசுபு	எல்லோ	ஹல்தீ
நீலம்	நீலமு	b ப்ரூ	பரதவீரக்
பச்சை	பச்சு	க்ரீன் g	ஹரியா

மிருகங்களின் பெயர்.

சிங்கம்	ஸிம்ஹமு	லயன்	ஸர்ஜா
புலி	புலி	டைகர்	b பாக் g
யானை	ஏனு	எலிபெண்ட்	ஹத்தி
கரடி	ஏலுகுகொட்டு	b பியர்	ரீச்
பண்ணிக் குட்டி	பந்திபில்ல	யங்க்பிங்	ஸவூர்க்கா பச்
முள்ளம் பண்ணி	முண்ட்லபந்தி	b பாரக்குபைன்	சா (வர்
நரி	நக்க	ஜேகால்	காடேகா ஸ்ஞ
கழுதை	g காடிதே	ஆஸ்	கோலா
			g கத்தா

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
குதினா	த குர்ரமு	ஹார்ஸ்	த கோடா. d
எருது	எத்து	ஆக்ஸ்	b பயித்
எருமைக்கடா	எனுமு	b பப்பேலோ	f b பயிபா
ஆமி	த கொர்ரெ	ஷீப்	b பக்ரா
நாய்	குக்க	d டாக்	குத்தா (சா
வேட்டைநாய்	வேட t குக்க	ஹண்டிங்டாக்	ஸிகார்க்கா குத்
புனுகுபூனை	புனுகுபில்லி	ஸிவெட்க்யாட்	முஷக்காபில்லி
மூஞ்சூர்	சஞ்சு	மௌஸ்	சசெந்தி
கிரிப்பிள்ளை	முங்கீஸ்	மங்கூஸ்	முங்கூல்
மான்	ஜிங்க	டியர் d	ஹான்
அணிப்பிள்ளை	உடத	ஸ்க்விர்ல்	கிலோரி
ஒண்ண	தொண்ட	சாமிலியன்	த கிர்கூட்
ஒட்டகை	ஒண்டெ	க்யாரில்	ஹூட் t
பசுவு	ஆவு	கௌ	காம்
முசல்	தோடேலு	ஹோ	த கர்கொஷ்
சூரங்கு	கோதி	மன்சி	பாந்தறா
எலி	எலுக	ராட் t	கவ்வா
பூனை	பில்லி	க்யாட்	b பில்லி

பட்சிகளின் பெயர்.

பருந்து	த கத்த	கைட்	கீல்
கோட்டான்	த குட்ளகூப b	ஓனல்	த குக்கூ
குருவி	b பிட்டி	b பர்ட்	சூட
கிளி	சிலுக	பியாரெட்	தோதா
மயில்	நெமலி	டீகாக்	மொஹா
கோழி	கோழி	f பவுல்	மூர்கீ த
கௌதாரி	கவுதாரி	பார்ட்ரிஜ்	தீத்தர்
கட்டை	காட	க்வெயில்	b பட்டர்
கழுகு	த கூளி	ஈகில்	பரிந்தா
சாவல்	பூர்ஜு	காக்	முர்கா த
பெட்டை	பெட்ட	ஹென்	முரிசி
புறா	பாவுரமு	d டௌ	கபுத்தர்
கொக்கு	கொங்க	க்ரேன்	b பகோலா
கக்கை	காகி	க்ரோ	நவ்வா
ஈ	ஈசு த	f பீளை	மங்கி
கொசு	தோம	மஸ்க்கிடோஸ்	மச்சர்

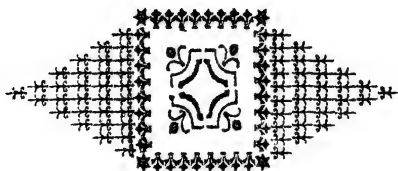
நவரத்தினங்களின் பெயர்.

சமிழ்.	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்
கோமேதகம்	கோமேதகமு	சார்ட்னிக்ஸ்	கோமேதகம்
ரீலம்	ரீலமு	ஸார்பயர் f	ரீல்
புஷ்பராகம்	புஷ்பராகமு	பாபாஜ்	புஷ்ப்பராக்
மரகதம்	மரகதமு	எமரல்	மரகத்
மாணிக்கம்	மாணிக்கமு	கார்பன்சில்	மாணிக
வைரேரியம்	வைரேரியமு	லாபிஸ்லாஜ்	வைரேர்
வைறம்	ரவலு	டயமண்ட்ஸ்	ஹிரா
மூத்து	மூத்யமு	பெரல்	மோதி
பவழம்	பகடமு	காரல்	மூங்கா

அவயவங்களின் பெயர்.

தலை	தல	ஹெட் d	ஸர்
மயிர்	வென்ட்ருக	ஹேர்	ந் பால்
கத்து	செவ்வு	இயர்	சான்
கண்	கன்னு	ஐ	ஹாங்க்
மண்டை	மண்ட	ஸ்கல்	கடால்
நெத்தி	நெத்தி	f போர்ஹெட்	மாதா
மூளை	மூள	b ப்ரெயின்	b டேலர்
மூக்கு	மூக்கு	நோஸ்	நாக்
வாய்	கோரு	மெளத்	மூ
மீசை	மீஸமு	விஸ்கர்ஸ்	மூச்சி
தாடி	தாடி	b பியர்ட்ஸ் d	தாடி
பல்லு	பண்ட்லு	டீத்	காந்தா
நாக்கு	நாலிக	t டங்க்	ஜிப்
கழுத்து	கொந்து	நெக்	ஜ் கல்லா
கை	செய்	ஹாண்ட்	ஹாத்
விரல்	வ்ரோலு	f பிங்கர்	ஓங்கோலி
நெகம்	ஜ் கோரு	ரெயில்	நக்
மார்	ரெயும்மு	b ப்ரெஸ்ட்	சாத்தி
வயறு	கடிபு	b பெல்லி	பேட்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான
தொப்புள்	பொட்டுடு	நெவல்	பொம்பி b
குடல்	பேசுலு	b பவல்ஸ்	அன்தல
இரத்தம்	நெத்துரு	b ப்ளட் d	லெவ்
ஏலும்பு	எழுக	b போன்	ஹட்டியா
முதுகு	வீபு	b பியாக்	பீட் t
உள்ளங்கை	அரிசேயி	பாஸ்	ஹதெலி
கால்	காலு	வெக் g	பாவு
முழங்கால்	மோகாலு	நீஸ்	குடுகா
தொடை	தொட	தை	ரான்
பாதம்	பாதமு	f புட் t	டஞ்சா
குதிகால்	குதிகாலு	ஹீல்	ஏடி
தோள்	புஜமு	ஷோள்டர்	சாந்தா
அழகு	அந்தமு	b ப்யூட்டி t	ஸாஜ்
புருவம்	கனுபெர்ம்	ஐbப்ரோ	பௌ
கண்ரொப்பை	கண்டிபொப்ப	ஜலிட் d	பலக்
தொண்டை	கண்டமு	த்ரோட்	கன்ட்
நரம்பு	நரமு	காவ்ஸ்	நஸ்



விருக்டங்களிர் பெயர்.

தமிழ்	தெலுங்கு
உழைமரம்	அரடி உழைமரம்
உச்சமரம்	உச்சமரம்
புளியமரம்	சின்தமரம்
அசோகைமரம்	அஸோகைமரம்
வெளாமரம்	வெலகமரம்
ஆலமரம்	மர்ரிமரம்
நாகமரம்	நாகமரம்
வேப்பமரம்	வேபமரம்
அத்திமரம்	அத்திமரம்
தென்னேமரம்	தென்தமரம்
பனைமரம்	தாட்டிமரம்
பெலாமரம்	பனஸசெட்டு
பரித்திச்செடி	பத்திசெட்டு
மல்லிகைச்செடி	மல்லிசெட்டு
பொடலஞ்செடி	தொட்டிசெட்டு
மஞ்சள்செடி	பஸ்புசெட்டு
மிளகாய்ச்செடி	மிரபகாயசெட்டு
வாதுமைச்செடி	பாதுமைசெட்டு
எலிமிச்சஞ்செடி	நிம்மசெட்டு
கத்திரிச்செடி	வங்காயசெட்டு
அவணைச்செடி	சிக்ருடிசெட்டு
மாதளஞ்செடி	தானிம்மசெட்டு
கரும்புக்கோல்	செறுகுகெடல்

விருகூதங்களின் பெயர்:

-இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
பளான்டன் ட்நீ	மௌஸ்கா ஜாடி
d டேட்ஸ் ட்நீ	ஸெந்தோலேகா ஜாடி
டாமரின் ட்நீ	அம்பிலிகா ஜாடி
மாஸ் ட்நீ	b பலியாபததற்கா ஜாடி
ஆட்ஆப்பில் ட்நீ	b கபீட்கா ஜாடி
b பாசியன் ட்நீ	b பட்காஜாடி
ஜாம்லன் ட்நீ	ஜாமுன்காஜாடி
மார்கோலா ட்நீ	நீம்காஜாடி
பிக் ட்நீ	ஜ ரூல்லோகாஜாடி
கோகனட் ட்நீ	நாரெல்காஜாடி
பல்மைரா ட்நீ	தாட்காஜாடி
ஜாக்பரூட் ட்நீ	பனஸ்காஜாடி
காட்டன் ட்நீ	ருயிங்காஜாடி
ஜஸ்மென் பலான்ட்	மோகரோல்காஜாடி
டூன்னேக் ப்லான்ட்	சுகண்டேகாஜாடி
ஸாப்ரன் ப்லான்ட்	ஹல்திகாஜாடி
சில்லி ப்லான்ட்	மிற்சிகாஜாடி
ஆமன் ட்நீ	b பாதங்காஜாடி
ஸைம் ட்நீ	நீம்புகாஜாடி
b ப்ரிஞ்ஜால் ப்லான்ட்	b டைகன்காஜாடி
b பீன்ஸ் ப்லான்ட்	ஸேம்கா ஜாடி
பொமக்ராநேட் ட்நீ	அநார்காஜாடி
ஷாகர்கேன்	ஜ கன்னேகாஜாடி

வம்பாஷணைகள்.

தமிழ்.	தெலுங்கு.
அச்சடிக்கிறவன்	அச்சவேயுவாடு
அதுஉன்னெருது	அதி நீ பெத்து
அதிகமானஆசை	அதிகமைனஆஸ
காட்டுமிருகம்	அடவி ம்ருகமு
வெருநவட்டம்	அதிகநவட்டமு
அனேகவிதங்கள்	அனேகவிதமு
வினையடாதே	ஆட்லாடவத்து
இதுபட்டுத்துணி	இதி பட்டு குட்ட
எத்தனைநாள்	என்னி தினமுலு
ஒருசின்னவீடு	ஒக சின்ன இல்லு
ஒருவெறிநாய்	ஒக வெர்ரிசுக்க
ஒருபடிதயிர்	ஒகடடி பெருகு ஓ
கண்ணேமூடு	கன்னு மூயுமு
கவட்டமானவேலை	கவட்டமைன பநி
கீழேஉக்காரு	கீரிந்த கூர்ச்சுண்டு
பார்ப்பதற்கு	சூசுட கொரகு
கெட்டபையன்	செட்டபில்லகாய
தங்கைகள்எங்கே	செல்லலுபெக்கட
தண்ணியில்என்ன	ஜலமுலோ ஏமி
புத்தியில்லாப்பிள்ளை	செலிவிலேனி பிட்ட ட
வெள்ளைமயிர்	தெல்லவென்ட்ருகலு
வால்நகைத்திரம்	தோகநகைத்ரமு
திருடாதே	தொங்கலிஞ்சுவத்து
என் தலைகாணிஎடு	நாதலகடபெத்து
என்பேர் இராமன்	நாபேரு ராமுடு
மிகவும் கெட்டிக்காரன்	நிண்டாசமர்த்துடு
நீ போகலாம்	நீவு போவச்சுலு
உன் தகப்பன்பேரென்ன	நீ தண்ட்றி பேரோமி
நான் போகவேணும்	நேனுபொவலயுலு
நான் பார்த்தேன	நேனுசூசிதினி
ஒழிதல்	பருகெத்துட ட
மலையாறு	பர்வதநதி
படுக்கை அணா	பண்டுகொனே அடி

வம்பாஷ்னைகள்.

இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
பிரெஸ்ஸர்	சாபனே வாலா
இடெஸ்புவர் b புல்லக்	ஒ தேரா பயலீச்
t டீ அவரிஷஸ்	பாஹுத் ஹிரஸ்
ஒயில்ட் b பீஸ்ட்	ஜங்கல்கா ஹைவான்
மச்சுலாஸ்	பஹுத் லுக்லான்
மெனிகைண்ட்ஸ்	ஹர் கிஸம்
d டோனட்ப்ளே	கேல் நகோ
திஸீஸ் ஸீல்க் க்ளாத்	ஏ ரேஷம்கா கபடா d
ஹௌமெனி டேஸ்	கெத்ளே தின்
எஸ்மால் ஹௌஸ்	ஏக் சோடா t கர்
ஏ மியாட்டாக் து	ஏக் திவானு குத்தா
எ மெஷர்ஆப் t கர்ட்	ஏக் ஸேர் சாச்
ஷெப்புவர் ஜஸ்	அங்கி மூச்சே
ஹாட் ஓர்க்	மெஹந்த்கா காம்
லிட் t டௌன்	நீச்சே பைடோ t
t பார்ஸியிங்	தேக்கேகே வாஸ்தே
b பியாட் b பாய்	கராப் b சோக்ரா
வொயரார் ஸிஸ்டர்ஸ்	b பான சஹா
வாடஸ் இந்திவாட்டர்	பாணீமே கியா
ஸென்ஸ்ஸெஸை சைல்ட்	அஹ்மக் டச்சா
ஒயிட் t ஹேர்	ஸுபேத் b டாலா
காம்மெட்	தும்கா தாரா
டோனட் ஸ்டீலஸ்	சுராவ் மத்
t டேக்மை பில்லோ	மேரா தக்யா உட்டா
மைனேம் சுஸ்ராமன்	மேரா நாம் ராம்
வெரிக்ளவர் மியான்	b பஹுத் ஹுஷர் அத்யி
யுமேகோ து	து கையே ஜா
வாட்இஸ்புவர் t பாதர்ஸ்சேம்	தேரா பாப்நா நாம் க்யா
ஜ மஸ்ட்கோ து	மைஜானா
ஜ ஸா	மை தேகா
ரன்னிங்	தௌட்னா
மவுண்ட் ரிவர்	பஹுட்கா நத்தி
b பெட்ரூம்	ஸோனேகா கொட்தி

தமிழ்.	தெலுங்கு.
பவழமில்லை	பாடமுலேது
பகல்மேலேவா	பகல் மீதரா
வேலைசெய்யுமிடம்	பரிசேஸேதாவு
பாடத்தைச்சொல்லு	பாடமுசெப்பு
கால்நாய்	பாதிசுபாய்
பாடம்படி	பாடமுனுசதுவு
தருமப்பண்ணு	புண்யமுசேயுமு
வெகுநாள்	பஹுதினமுலு
மதம்பிடித்தபானை	மதபுடேனுசு
நாமிருக்குறும்	மனமுஉன்னமு
நல்லமனிதன்	மன்சி மனுஷ்யரி
பேசாமலிரு	மடாநீ மடாகயுண்டி
பேச்சைக்கேளாதே	மடாநீ வினவத்து
நீர் ஆரய்யா	மீருவரய்யா
முகங்கமுவு	முகமுகமிகு து
எஜமாநிச்சி	எஜமானுராஜு
என்னவேண்டும்	ஏமிகாவலயுனு
சாயம்போடுகிரவன்	றங்குவேபுவாடு
இரண்டிலொன்று	ரெண்டிலொகடி
நானைக்குள்ளேவா	ரெபட்டிலோகரு
விசனமில்லாத	வ்யஸநமுலேரி
அவனிடம்சொல்லு	வாரிவத்தசெப்புமு
அவனைகூப்பிடு	வாண்ணிபிலுவுமு
விசைடு	வித்துநாடு து
அகலமான ஆறு	வெடல்பைநாதி
ஆயிரம்நூபாய்	வெய்யி ரூபாயனு
வேகவைத்தல்	உடகபெட்டமு
சந்தடிசெய்யாதே	ஸத்துசேயவத்து
செலவுநாள்	ஸெலவுதினமு
சொருசானவேலை	ஸொருஸைனபனி
இந்தமோதிரம் என்னுடையது	நஉங்கரமுநாதி
அவன் என்னைத்திட்டினான்	வாடுநன்னுதிட்டெனு
அதை எனக்கு அவள் கொடுத்தாள்	நான்னிகாரு ஆபெஇச்செனு
எங்களுடையது காணாமற் போ	பாதிசானகபோயெனு
நம்மவர்களெல்லோரு மெக்கே	மனவாரந்தரு எக்கட

தமிழ்.	தெலுங்கு.
நம்மையார்தேடினது அவர்களுள் எவர்களை திட்டினார் கள் நீ என்சினேகிதன் இந்தப்பழம் உன்னுடையது உன்னை ஆர் அழைத்தார்கள் அது உனக்கு கொடுக்கப் பட்ட து (டுப்பேன் நான் உனக்கு வேறொன்றுகொ நீயொங்கேபோகிறீர் அது உங்களுடையது உங்களுயார் திட்டினார்கள் அவன் நல்லபிள்ளை அந்தபெட்டி அவனுடையது அவனைப்பிங்கே கூப்பிடு ஆகிலும் அதை அவனுக்குக் கேடு இதை யந்தம்மாளுக்குக்கேடு அந்தம்மாள் எங்கே போயிருந் தான் (ல்லை அந்தம்மாளை இங்கே வரச்சொ அந்தம்மாளுடைய தகபடன்பே ரொன்ன அது உனக்குத்தருமா அது அவளுடையது அதை என்விருவில் வைக்கமாட் டேன் அவர்களுங்கே டோகிறார்கள் இவை அவர்களுடையது அவனை உன்னேவரச்சொல்லு இதை அவருக்கு கொடுக்கலா மா (ள் அந்த வீட்டில் யாரிருக்கிறார்கள் அந்தகொடை யாளுடையது (ன் அவனாதைய'ருக்குக் கொடுத்தா	மனலனுஎவருவெதிகிரி மம்மலனு வாருதிட்டிரி நீவு நாஸ்நேஹிதுடு ஈபண்டி நீதி நின்னுஎவரு பிலுசிரி அதி நீகிவ்வபட்டதி d (செதனு நீகு நேனு வேரொகட்டி யிச் மீரொக்கட டோதுன்னுரு அவி மீதேரு மிட்டமுலனு எவருதிட்டிரி வாடு மன்சி சின்னவ டு ஆபெட்ட வ'னிதி வான்ணி இக்கழிகி பிலுவமு அடனுதானி வானிகி இம்மு தீனி ஆபெகு இம்மு ஆபெ எக்கழிகி போயிஉண்டெ (னு ஆபெனு இக்கழிகி ரமடனு ஆபெயொக்கசுதன்றிபேரேமி அதி நீகு தகுனு அதி தானிதி நான்னிநாவேனுனபெட்டது வாரு எக்கழிகி போதுன்னுரு இவி வாரிதி வான்ணிலோ பலறம்மனு தீன்னிவாரிகி இவ்வவச்சுனு ஆயிண்டிலோ எவருன்னுரு ஆ கொடுகு எவரிதி வாடுதான்னி எவரி கிச்செனு

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி.
ஹகுஸ்சீட்அஸ் பே அப்யூட்அஸ்	ஹம்ஸோக்கு கோர்தூண்டே ஹம்கு உனோகாலித்யே
யு ஆர்மை ப்ரெண்ட் d திஸ்ஸ் யுவர் f ப்ரூட் ஹாகூல்ட் d யு தத்வாஸ் கிவண்டியு	துமேரா தோஸ்த் ஏ f பஸ்தேறா துஜே கோன் புலாயா ஒதுஜே தியேஹுவா
ஜவக்சிவ் யுநதா ஒயரார்யு g கோயிங் ஈஸ்தட் யுவர்ஸ் ஹகு அப்யூஸ்ட் யு ஹீஇஸ் ஏ g குட் b பாய் தடீஸ் இஸ் பாக்ஸ் கால் இம் இயர் g கிவ்விட்இ இம் தொஇட் மே பி b g கிவ்திஸ் ரிஹர் ஒயர் டிட்ஷ்கோ g	துஜே அவரோக் சேதாஹுரு தும்கா ஜாதேஹை ஒ துமாராச் சியா கோன் தும்கு காலிதியா உனே அச்சாசொக்ரா ஒ பெட்டி உஸ்கா உஸ்கு இயாபுலாவ் பஸ்கே ஒ உஸ்குதே பஸ்கே ஐ ஒ அவரத்த்குதே ஒகா g கயீ
t டெல்ஹர் t கெம் இயர் உடீஸ்ஹர் f பாபர்ஸ்நேம்	உஸ்கு இயாகு ஆவ்க்ரூ உஸ்காவாலீத்கா நாம்கியா
இலிட் ப்ரூபர் மி t யு இட் பிலாங்ஸ் மி t ஹர் ஐ வோண்ட் கீபிட் இன்மை f பிங்கர் ஒயர் ர்தே g கோயிங் தே பிலாங்மி தெம் டெல்இம் மி t கம்இன்	ஒதுஜே பராபர் ஹைகியா ஒ அவரத்த்கா ஒ மெரி அன்கிலீபாற் டெங்கர னை உனே காஜாதேஹை ஏ உனோகா உனோகு அந்தர் ஆவ்க்ரோ
மே உய்கிவ்திஸ் மி t இம்	ஏ உஸ்கு தியேஜா க்யா
ஹகுஆ இன்தட் ஹௌஸ் ஹஸ் அம்பர்லா ஈஸ்தட் t ஹம் டிட் இகிவ்விட்	ஒகர்மே கோன்ஹை ஒசத்தி கிஸ்கா உனேஉஸெ கிஸ்குதியா

தமிழ்.	தெலுங்கு.
அவன் அவனை யடிக்கிறான் எது நல்லது நீ எங்கே போகிறாய் உன்தம்பி பேபொன்ன அதைவிட எதுகுள்ளம் இந்தப்பேனா சீவயில்லை	வாடு வாண்ணி கொட்டு சன்னா எதி மேலு (டு) நீவு எக்கடிகிபோ துன்னாவு நீ தம்முடுபேபோமி தானிகண்டே t எதிடொட்டி சகலமு செக்கபடலேது
(டது) அந்தபாணைகள் உடைந்து விட் அவைகளெங்கே இருக்கின்றன	ஆகுண்டலு பகிலிபோயிரலி அவி எக்கட வுன்னவி
(றன) இவைகளிங்கையே இருக்கின் அது என்கோல் இராத்திரிக்கு மழைவரும் குளங்கள் நிரம்பும் அந்தராத்திரி இருளாயிருந்தது நீ திருடுகிறாய் நான் வருகிறேன் அந்தம்மாள் குழந்தையை யடி த்தாள் அவர்கள் மரத்தைவெட்டினார் அந்தம்மாள் அதை திருடினாள்	இவியிக்கடனே உன்னவி அதிரா கர்ரா ராத்திரிகி வானவச்சுலு ஐ குண்டலு நின்மினு ஆராத்திரி சீகடிகா உண்டெனு நீவு தொங்கலிஞ்சு சன்னாவு நேனுவச்சு துன்னாவு ஆபெபிட்டனு கொட்டெனு
நீ திருடினாய் நீங்கள் திருடிநீர்கள் நான் இன்றைக்கு சமையல்செ ய்தேன் நாங்கள்நேத்து சமைத்தோம் அவன் அதை அடிக்கலாம் நீ திருடுவாய் நீங்கள் திருடுவீர்களா நான்நாளைக்கு சமைப்பேன் நாங்களிப்போ சமைக்க மாட் டோம் அவர்களவனையடிப்பார்கள் நீ இப்போ திருடுவாய்	வாருசெட்டினு கொட்டிரி ஆமெ தானனி தொங்கலின் செலு நீவு தொங்கலிஞ்சிதிவி மீரு தொங்கலிஞ்சிதிரி நேனுநேடிதினம் வண்டிதினி மேமுநின்ன வண்டிதிமி அதிதான்னி கொட்டகலது நீவு தொங்கலிஞ்சு கலவு மீருதொங்கலிஞ்சு கலரா நேனுபோ யுகிவண்டகலனு மேமு இப்புமி வண்டலேமு
இவள் உன்சகோதரி	வாருவாண்ணி கொட்டிதுரு நீவு இப்புமி தொங்கலிஞ்சு தா வு இதிரீஸஹோதரி

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான
ஹி ஈஸ் பீட்டிங் இம் வுச்சிஸ் டூ கூட் d ஹொயரார் யுகோயிங் வாட்டிஸ்யுவர் பிரதர்ஸ்நேம் வுச்சிஸ்ஷார்ட்டர்நேன்சுட் திஸ்பென் இஸ்டாட் மென்டெ ட் (ன்) தோஸ்பாட்ஸ்ஆர் b ப்ரோகெ ஓயரார்தே	உனே உஸீகுமார்த்தாஹை கோன்ஸா அச்சா தூகா ஜதாஹை துயாரோ பாப்பகா நாம்கியா உஹீஸெகோஸா டூ கிட்டா ஏகலம் சிலாஹுவானே ஒஹன்டியாபக்கயே ஒகாஹா
தீஸ் ஆர் ஹியரோன்லீ இடிஸ் மைஸ்டிக் இடவுல் ரொயின்திஸ்கைட் t t டாக்ஸ் வுல்பி பில்ட் தட்டைட் வாஸ்வெரிடார்க் யு ஆர் ஸடலிங் ஐ ஆம் கமிங் ஷி பெட்ஹர் சைல்ட் d	ஏஸோப்ஹியாச்ஹய் ஒ மேறூலகழ ராக்குநேஹுப்ர்சேகா பாவுட்யா பர்ஜாகே ஒராத் ஹந்தராஸா ரஹயா தூ சுராதாஹை மைஆதாஹு உனே பச்சேகு மாரீ
தே கட்டித்ரீ ஷிஸ்டோல் தட்	உனே ஜாட்டுகத்தொ உனே உஸே சுராயி
யு ஸ்டோல் யு ஸ்டோல் ஐ கூக்ட் திஸ்டே	தூ சுராயா தும் சுராயே மைஆச்சேகே தின்பகாயா
உய் கூக்ட் எஸ்டர்டே ஷிகென் பீட்டிட் t யுகென் ஸ்டீல் வுல்யு ஸ்டீல் ஐவெதல் கூக் மொறோ வுய் கெனா ட்கூக்நெள	இம்கல் பகாயா உனேஉஸே மாரீனேஸக்தி தூ சுமானேஸக்தா தும் சுரானே ஸக்தெக்யா மைஸகுபா பாகானேஸக்தா ஹம்அபு பகானேஸக்தி
தேவுல் b பீட் இம் யுஆர் ஸ்டீலிங் நெள	உனேஉஸே மாரீகே தூ அபு சுராதா
திஸ்கரல் ஈஸ்யுவர் ஸிஸ்டர்	இனே தேரீ பஹீன்

தமிழ்.	தெலுங்கு.
நாங்களவனை நம்பமாட்டோம் நீ அவனாகொல்லப்பட்டாய் நீங்கள் அவரால் வெல்லப்பட்டீ ர்கள் (ன்)	மேமுவானிநம்மழு நீவவாநி சேதஸம்பபடிதிவி மீருவாரிசேதஜெயிம்பபடி திரி (னி)
நான் அவனாகொல்லப்பட்டே கறுப்புமனிதன் நடக்கைகல்லது ஆற்றின்ஜலம் அவள் அடையடிக்கிறாள் கீர் அதை அச்சிடச்செய்வீரா	நேனுவாநிசேத கெலுவ படிதி நல்லனி மனிஷி நடதமன்சிதி நதியொக்கநீளரு (தி ஆமெவாண்ணி கொட்டுசன்ன மீருதான்னி அச்சுவெயிஞ்செத ரா
அவள் இங்கேயிருப்பாள் அங்கேயாரிருந்தார்கள் அவர்களைங்கேபோனார்கள் அவன்பாடுவான் அவர்க ளிதுவரைக்கும் வரவ் ல்லை ஆனாலெப்போவருவார் அங்கேபோய்பாரும் ரான்மேலேபோகிறேன் அவர்களைங்குமில்லை அவளப்போதேகுதித்தாள்	ஆமெ இக்கடனே உண்டுனு அக்கட எவருண்டிரி வாரு எக்கடிகிபோயிரி வாடு பாடகலடு வாரு இதிவரகுராலேது அயிதே ஏப்புமுவஸ்தரு அக்கடிகிபோயிகுடுமு நேனுபைகி போதூந்நானு வாருஎக்கடனுலேது ஆமெ மூந்தரனே துமிகினதி
நான் இநிலை விழப்போகிறேன் அது பின்னே போச்சுது நாங்கள் அவர்களுடைய குழந் தைகள் யாரோவருகிறார் நாமதை போகவிட்டோம் இவைகளைங்கேயிருக்கின்றன அங்கேஒருவீடிருக்கிறது எழுந்து தெருவுக்குப் போவா யா அந்தகூடை கத்தரிக்காய விலை யென்ன ஐந்துபண்டுகளைக்கே	நேனு இந்துலோ படபோவு தி ன்னனு அதிவெனககு போயினதி மேமு வாரிபிட்டலமு எவரோவச்சுசன்னரு மனமுதான்னிபோரிச்சிதிமி இவி இக்கடனே உன்னவி அக்கட ஒருஇல்லு; உன்னதி லேசிவீதிகிபோகலவா ஆ கம்பெடு வங்காயலு வெல யேமி ஐது பண்ணுஎக்கட

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்.
வுய் வோன்ட்பிலீவ்ஹிம் யுஒர்கில்ட் பைஹிம் யுஒர் கான்கர்ட் பைதெம்	ஹம்உஸே நைப்தியாசே உஸே தூமா ரோகயா தூமே உன்ஸே ஜீத்க்யே
ஐவாஸ் கான்கர்ட்பைஹிம் b பளாக் மான் காண்டக்ட் ஈஸ் குட் d ரிவரவாட்டர் ஷிஈஸ் பீடிங்ஹிம் வுல்யு கிவ்திஸ் டிப்ரின்ட்	மைஉஸே ஜீத்கயா சாலா அத்மி சால்சலன் அச்சா நத்தீகாபாணி ஒஉஸ்குமார்த்தி தூம் உஸே சாபாதாலாகே ஓ கியா உளேஹையீச் ரஇங்கி வஹ: கோன் ரஹே உளே காங்கு கயே உளேகாளே ஸக்கா உளே ஆப்லக் நைகூபே
ஷி வுல்பி ஹியொலோன் ஹாவொர் தேர் ஒயர் d டிட் தேகோ ஹிவுல் ஸிங்க் தே d டிட்நாட்கம் அண்டில் தி ஸ்டைம் b பட்வென் இவுல்கம் g கோ அண்ட்ஸீதேர் ஐ ஆம் g கோயிங் அப் தே ஆர்நாட் ஏனிவொயர்	பல்க்கே கப்ஆகே வஹா ஜாகர்தேக் மைஉப்பர் ஜாதாஹாம் உளேகஹாம்பிறை
ஷிஜம்ப்ட் b பிபோரொலோன் ஐஆம் கோயிங் f பால் இந்தி ஸ் இட்வென்ட் ப்யாகவொர்ட் உய்ஆர்தேர் சில்ட்றன்	உளே ஆகேச் கூதி மை இஸ்மேகிர்னே ஜாதாஹாம் ஒ பிச்சேகயா ஹம் உன்கே பச்சே
ஸம்ஒன் யீஸ்கமிங் வுய்வெட்டிட் t டி கோ தீஸ் ஆர்இயர் தேரீஸ் எ ஹௌஸ் வுல்யு கோ t டிதி ஸ்ட்ரீட்	கைஷ்க்ஸ் ஆதாஹை ஹம்உஸே ஜானேதியே எ யாஹாஹை வாரஹ ஏக்கர்ஹை g கல்லீ குஜானே ஸக்தாகியா ன ஒ டோக்ரு பைகன் காதாம் கி யா பான்ச் காடிய கஹா
வாட்டிஸ் திப்ரைஸ் ஆப்தட் b பாஸ்கெட் ஆப்ப்ரிஞ்ஜ் ல்ஸ் ஒயரார் f பைவகியா ரோஜெஸ்	

தமிழ்.	தெலுங்கு.
அவனுக்குப் பல்லில்லை அவன் சமைத்துவைத்தான் அவன் பழம் கொடுத்தான் அவன் என்வரவில்லை எனக்கு குளிரில்லை அவன் வேலைக்கெட்டது என்னை ராஜாபார்த்தான் இங்கே இடத்தில்லை கிணர் ரிமைந்ததா அவர்களேச் சைதப்பினர்கள் அவன் பாலைக்கொண்டுவந்தான்	வானிகிபண்ணுலேவு ஆபெவண்டிபெட்டெனு வாமி பண்மிஇச்சிநாமி வாமியேல ராலேது நாகு சலிலேது வாழ்பனி செடெனு நன்னு ராஜாசெனு இக்கடதாவுலேது பாவிரிண்டினதா வாருமாடனு t தப்பிரி அதிபா லுதெச்செனு
எனக்கு வெழ்க்கமில்லை அவன் நேற்று வந்தான் அவர்கள்கீழே இருந்தார்கள் அவனுக்கு இஷ்டமில்லை நல்லபேச்சைசொல்லு பொய்சொல்லாதே இங்கே கொஞ்சம்பேர் வந்தா கள் இருட்டுகாலம் நல்லதா வெயில்மாத்திரம் நல்லதல்ல	நாகு வங்குலேது வாமி நின்னவச்சிநாமி வாரு க்ரிந்த உண்டெரி ஆமெகு பரிதிலேது மஞ்சிமாட்டசெப்புமு அபத்தமுசெப்-வத்து இக்கடிக்கொந்தருவச்சி கேடிகாலமு மஞ்சிதா எண்டமாத்ரமு மஞ்சிதிகாது
(ரா) நீங்கனந்த குளத்தில் முழுகி அவன் கடவைத்திறந்து கொண்டிருந்தான் சரி ரபலத்தைவிட நீதிபெரிது	மீருஆகுண்டலோமுநிதிதிரா ஆமேதலுபுது தீயுசண்டெனு சரி ரபலமுகண்டே நீதியெக்கு
உன்கிளி பேசுமா என்கிளி பேசும்	வ நீசிலுகமாட்லாடகலதா நாசிலுகமாட்லாடகலது
எந்தபாஷைப்பேசும் அய்யா துலுக்க பாஷைப்பேசும்	ஏமிபாஷ மாட்லாடகலது அய்யா தூகபாஷ மாட்லா ட லது
நீ அதை எவ்வளவுக்குவாங்கியாய் நான் அதை பத்து ரூபாய்க்கு வாங்கினேன்	நீவுதானி எத்தகு கொண்டிவி நேனுதான்னிபதி ரூபாயலகு கொண்டினி

இங்கிலீஷ்.	ஹிர் துஸ்தான்,
ஹிஹாஸ்சோமத்	உஸேதாந்தா நை
ஷி கூக்ட்	உனேபகாகர் ரகீ
ஹீகேவ் f ப்ருட்	உனே பதியா
ஒய் ஈ இஸ்நாட்கம்	உனேகெஹுனை ஆயா
ஐஹாவ்னோ கூல்நெஸ்	முஜே தண்ட்நை
இலாஸ்ட்இஸ் t டாஸ்த்	உஸ்கா காங்குப் கயா
கிங்ஸ்ஸாமி	முஜே ராஜாதேகே
இயரீஸ்சோப்னேஸ்	இ ஆ ஜாயினே
இஸ்வெல் f பில்ட்	பாவடி பர்யாகிய
தே f பெயில்ட்தேர் ஓர்ட்ஸ்	உனோ டாத்தல்கயே
ஷி b பிறுத்தி மில்க்	உனே தூத் லேகறாயி
ஐஹாவ் நோவேதம்	முஜேஷரம்நை
இகேம் எஸ்டர்டே	உனே கல்ஆயா
தேவர்டொளன் d	உனோ நிச்சேரலே
ஷிஆஸ்நோ கைண்ட்நெஸ்	ஒ அவரக்கு குஷிகை
ஸே b பெட்டர்ஓர்ட் d	அச்சாபாத்த்போல்
டோன்ட் ஸேலை	ஜுட்பாத்மத்த்போல்
ஸம் பீபில்கேம் இயர்	யஆங்குதோடேஆயே
இஸ்டாக்நெஸ் பெட்டர்	ஹந்தாரீராத் அச்சாகியா
திஸன் ஒன்வி இஸ்நாட் பெட்டர்	தூப்அச்சானை
டிட்டியுபேத் இந்திடான்க்	தூம்ஓபாவ் டிமேஸயேகியா
ஷிவாஸ்ஓபநிந்திடோர்	உனேதர்வாஜாகோல்தீரஸி
விஸ்டம் ஈஸ்கிரேட்டர் தென்ஸ	பதன்கே குவத்ஸே இந்ஸாட்ப
ட்றெங்த்	டா (தாகியா
வுல்யுவர்பியாரட்ஸ்பீக்	தேரா தோதா பாத்த்கர்னே ஸக்
மைபியாடொடவுல்ஸ்பீக்	மேரா தோதா பாத்த்கர்னே ஸக்
வட்லாங்க்வேஜ்வுல்ஸ்பீக்ஸார்	தா (தா
இடவுல்ஸ்பீக்இண்டுஸ்டானி	கோஸா போலீ பாத்த்கர்னேஸக்
f பார் ஹெளமச்ச்யுபாடடிட் t	அஜாத் முஸல்மான் பாத்த்கர்மே
ஐபாட்டிடிட் f பார்டென்ருபீஸ்	ஸக்தா
	துஉஸோகியாகி மத்த்குலியா
	மைஉஷோ தஸ்ருபியேகுலியா

தமிழ்.	தெலுங்கு.
உங்கள் வீட்டில் பூனையிருக்கிற ஏன் அப்படி கேழ்க்குறீர் (நா	மீயிண்டிலோ பில்லி உன்னதா ஏல ஆலாகு அபிகுதாரு
எல்லாம் உன் செளக்கியத்துக் காக (நாள் அவளுன்னுடன் என்னசொன் என்னுடன் அவள் ஒன்றும்கொ ல்லவில்லை (நே சொன்னவார்த்தையைத் தப்பா அடக்கமாய் நடந்துக்கொள் வாழைப் பழக்குலை விலையென் ன வினையாடுஞ்சமயம் இலையுதிர்காலம் கள்ளுருழிப்பதுகெட்டது காத்துக்கொண்டிராதே காலத்தில்சாப்பிடு	அந்தாநீளெளக்யமுனகேது அதிநீதோ ஏமிசெப்பெலு நாதோ அதி ஏமின்னி செப்ப லேது அரினமாட்டதப்பவத்து அனுக்குவதோநடுசுகொதுமு அரடிபண்டு கொலவெலயே மி ஆட்டலாடேஸமயமு ஆகுலுராலேகாலமு கல்லுத்ராசுடசெட்டதி காசுகொனியுண்டவத்து காலமு நந்து போஜனமு சேயு மு ஜ கட்டிகாமாட்லாடு d சதுவுலய்யவாரு எக்கட செட்டுபெரிகினதி டெங்காயனுபகலகொட்டு தேயாகுவெலயேமி துர்ம் மார்க்க கார்யமு சேய கு நீவு நாமீத எக்கிடவகலவா
கெட்டியாய்ப்பேசு உபாத்தியாயமொங்கே மரம்வளர்ந்தது தேங்காயைஉடை தேயிலைவிலையென்ன துன்மார்க்கமான காரியஞ்செய் யாதே நீ என்மேலேறி நடப்பாயா	நூனெ அம்மெடிவாடு நோருனுதெருவுமு பீனுகெனுபூட்செட்டாவு புஸ்த்தகமுலனுசதுவு பொடுகைனபர்வதமு மனமராலுலேது மாட்லாடு மாடலாடு மேகமுஜலமிச்சுனு வாரிவல்லகாரியமெளஞ் வாடினினுக்கட தீசுகொனிரா
எண்ணைவிற்கிரவன் வாயைத்திற பிணத்தை புதைக்கும் இடம் புத்தகங்களைப்படி உயரமானமலை பேத்தியில்லை பேசுபேசு மேகம்ஜலம்கொடுக்கும் அவனொல்காரியமாகுமா அவைகனையிங்கேகொண்டிவா	

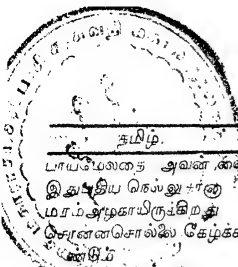
இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
இஸ்தேர்கயாட் இன்யுவரவ்ஸ் பார்வாட்பர்பஸ்ய ஆர் ஆஸ்கி ங்ஸோ ஆல்ஆர்பார்யுவர் டு குட்	துமாரோ கர்மேபில்லி ஐகியா கெவுஉம்மாபக் பூஸிதேனை சோப்தேரா கூபிகு
வாட்டிட் ஷ்ளேயு ஷ்டிட் நாட்ஸெயெனிதிங்மி (ஸ் டோன்ட் t பிறேக் யுவர் ப்றாமி b பிகொயட் t வாடஸ்திப்நாஸ் ஆப்திபஞ்ச்ஆ ப்பிளான்டின் ப்ளெயிங் டைம் ஆட்டம் d ட்றிங்கிங் டாடிஇஸ் b ப்யா டோன்ட்டுவயிட் (ட் டேக் f பூட் இன்ப்றாபர் டை ம் ஸ்பீக்லெளட்லி ஒயர்ஸ்தி டிச்சர் ட்ரீ டு க்ரூ ப்தேக்தி கோகொனட் வாடஸ்திப்நாஸ் அப்திஸ் டோன்ட்மேக்மிஸ்பீப்	ஓதேராசேகியா போலி மேராசே உனேகக்ளை போ லி (மத்தர் போலாஹு ஹாபாத் இன்கா அதப்சேசல் மௌஸ்கா ஜேகேகாகி மத்தி கி யாஹை கேல் நேகாஓகத் பத்தேஜடநேகேதின ஸெரதீபுனா b பற இந்தீஜார் மேமத்ரஹோ ஓகத்பர்கா
அல்யுவாக்அபான்மி ஆயில்மியான் ஒபன்திமௌத் டு க்ரேவ் b டரியல்ப்ளேஸ் ரீத்தி b புக்ஸ் ஹைமௌன்டன் நோக்ரூன்ட் d டாட்டர் ஸ்பீக்ஸ்பீக் க்ளௌட்லிங்கிவ்வாட்டர் அல்ஹிபெர்பாரம் பிஜிநெஸ் b ட்றிங்தெம்இயர்	துமாரோஉபர்சட்கா சல்ஹக்தா ஐகியா தேல்டேச்னேவாலா மூகோல் சவரத்தான் கிதாப்பட்ட d ஊன்சாபஹட நரத்தினை பாத்தர் பாத்தர் அபர்பானீதேகா உச்சேகாம்ஹே ந்காகியா உச்சுலியாலேகரா

தமிழ்.	தெலுங்கு.
சரக்குகளிருக்கின்றன	ஸருக்குலு உன்னவி
சரியாய்ப் பேசு	ஸரிகாமாட்டலாடு
ஸ்தானம்பண்ணும் ஆறு	ஸ்தானமுசேயுந்தி
சேவகன் எங்கே	சேவுருடு எக்கட
ஆனாலு எனக்கு வேண்டாம்	அயிதேநாகதிவத்து
அதிக ஆழமானகிணறு	அதிகமைனலோ துகலபாவி
அவன் வேடிக்கையைப் பார்த்தான்	அதிவேடிகனுருகினதி
அரைமணி பொறுத்துவா	அரகண்டதாளிரா
அது எனக்குவாந்தி உண்டு பண்ணினது	அதிராகு வாரந்தி கலக சேஸினதி
அதுசதுரமானபலகை	அதிசதரமைன பலக
பொய்சொல்லி பிழைக்கலாமா	அபத்தமு செப்பி ப்ரதுக வச்சு
அது மிரத்திலிருந்து கீழேவிழுந்தது	அதி செட்டுனுஞ்சி கிர்தபடெ
அந்தவேலையை அவன்செய்வா	ஆபனிவிவாடு செயகலடா
அந்தப்பழம் கெட்டுப் போச்சது	ஆபண்டுசெடிபோயினதி
அந்த தோட்டக்காரன் பேரென்ன	ஆதோடவாடுபேரேமி
பசுபாலைத்தருகின்றது	ஆவுபா லுடுஸ்துன்னதி
அந்த ஸ்தம்பினுடைய பேரென்ன	ஆஆடதானிடேரேமி
ஆகாயம் உயரமாயிருக்கின்றது	ஆகாசமுபொடுருகாவுன்னதி
அந்தமரத்திரிமலை தருகின்றது	ஆசெட்டுரீடஇஸ்துன்னதி
அந்த ஆயுதத்தை வாங்கிக்கொண்டுவா	ஆஆயுதமுனு தீஸ-கொனிரா
இனி நீ அதையெடு	இங்கரீவுதான்னிஎத்துமு
இனி நீ அதைவிடு	இங்கரீவுதான்னிவிடுமு
இது மஞ்சள்நிறமுள்ளபொன்	அதி பஸ-புவர்ணமுகல பங்கா
(கவிலை)	ரு
இன்னம் இராத்திரி சாப்பாடா	இங்கராத்திரி போஜனமுகாலே
வீடுகட்டுகிறது மிகவும் கஷ்டம்	இல்லு கட்டடமு ரிண்டா கஷ்டமு
செங்கல்லு உபயோகமானது	இடிகராள்கு உபயோக மைன

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி.
தேர்ஆர் g கூட்டஸ் ஸ்டீக் b பறாபர்லி b பேத்திங்ரிவர் ஓயர்ஸ்ஸர்வெண்ட் b பட்ஜடோண்ட்வாண்டிட் வெரிடெபெல் ஷிஸ t டமாஷ்	அஜ்பாப்ஹை பராபர்பாத்கர் பானி நானேகாதத் ஜவான்கா மகர்முஜே ஒநகோ ஜியரதக்டோகன்காபர்வுடி உனே தமஷாதேகி
கம்ஆப் f டர் ஹாபனவர் இட்மேட் d டி t வாமிட்	ஆதரகண்டா ஸ்பர்கர்ஆ ஒ முஜே கைகறாயா
தட்டிஸ் ஸ்கொயர் பேர்ட்டு மேஷ்ய்லீவ் ஆன்ஸேயிங்லை	ஒ செளகோ நீகாத்கா சூட்டோல்கர்ஜியேஜயாகியா
இட் t பெல்டௌன் f ப்ரம்தி ட்ரீ வுல்தட்மியான் தேதி ஓர்க் தட் f ப்ரூட்வாஸ் ஸ்பாயில்ட்	ஒ ஜஹட்மேசே ரிச்சே கிர்கியா (யா ஒ காம் உனே கர்னே ஸத்தாகி ஒ பலகறாப் கயா
வாடஸ்திரேம் ஆப்தி g கார்ட் டனர் கௌ g கிங்ஸ் மில்க் வாடஸ்தி நேம் ஆப்தட்வி ம ன் திஸ்கைசஸ்ஹை தட்ட்ரீகிங்ஸ் வெல்டர் t ப்றிங் தட்வெப்பன்	ஒ மாலிகர் நாம்கியா g காய்தூத் தேதாஹை ஒ அவுரத்கா நாம்கியா அஸமான் உப்பர்ஹை ஒ ஜாட்சாவு தேதாஹை ஒ ஹதியார்க்கு லேக்ரா
இயராப்டர் t யுடேக்தட் இயராப்டர் யுலிவிட்	இஸக்கேபாஜத் தூஉட்டா இஸக்கேபாஜத் தூஉஸை சோ ட்டெ ஏ ஹல்தீகாதம் ஹாயா ஸன் ன (ய் அபீராத்கா பேர்ஜன் கைபகா கர்பந்த் நேகா பஹாத் மேஹ நத் ஹிட்டாகாம் ஆநேகா
திஸீஸ்தி g கோல்ட் d ரிஸம்ப ல்ஸ ஸாப்தன்கலர் திஸப்பர்சஸ்நாட்டெய்க்கட் இடஸவெரி டிபிகல்ட் t டி b பி ல்ட் ஏ ஹவுஸ ப்றிக்ஸ ஆர்யுஸபுல் f	

தமிழ்.	தெலுங்கு.
இன்னம் இரண்டினாள் போகட் டும்	இங்கா ரெண்டு தினமுலுபோ னி
இது ஒருசரியானவழி	இதி ஒகசரியைன தோவ
இதுநாங்கள்டோளவழி	இதி மேழு போயினதோவ
இங்கே நானிருக்கிறேன்	இக்கடநேனு உண்டுந்நானு
இதுசொகுசானகொம்பு	இதி ஸொகுஸைனகொய்ய
இந்தவேலைஎன்னாலாகாது	ஈ பனினாதோகானேரது
இந்தபூமிக்கி அதிகாரியார்	ஈ பூமிகி அதிகாரு ஸெவரு
(போ	
இந்த குழந்தையை கொண்டு	ஈ b பிட்டனு தீஸ-கொனிபோ
இந்த மருந்தை நீகுடி	ஈ மந்துனு நீவுநாகு
இந்தபல்லு கோவெடுக்கிறது	ஈ பல்லுநொட்பி யெத்து துன் னதி
உட்புலிற்கிறவனை இங்கே கூப் படு	உப்பம்மெடு வாண்ணிஇக்கடகி பிலுவு
வெய்யில் நன்றாய் காய்கிறது	எண்டபாகுகா காசுசன்னதி
எலிவனை இதுதானு	எலிகபொக்க இதிதானு
ஏன் ஆலசியம் செய்கிறாய்	எந்துகு ஆலஸ்யமு சேயுசன் னது (வத்து
(தே	
எப்போதும் நீ தப்பிதம்பண்ணு	எப்புமின்னுநீவுதப்பிதமுசெய்ய
ஏன் ஆலஸ்யமாய்வந்தாய்	ஏல ஆலஸ்யமுகாவச்சினுவு
கப்பல்கள் சமுத்திரத்தில் ஓடு கிறது	ஓடனு ஸமுத்ரமுலோ பருகெத் சன்னதி
புல்பச்சையாயிருக்கிறது	கஸ-வுபச்சகா உண்டுன்னவி
கண்ணுல் கண்டதை கைகளால் செய்யலாம்	கன்னுலார குசிரதி சேதுலார சேயவச்சனு
காக்கை ஓடுகின்றது	காகி பருகெத்துசன்னதி
கழுதை மூட்டையைசுமக்கும்	ந் காடிதெழுடனு மோஸ-னு
நாய் குலைக்கும்	குக்க அருசனு
பூனை எலியைபிடிக்கும்	பில்லிஎலிகனுபட்டுனு
காக்கை பறக்கும்	காகி எருருனு
பாம்பு பாலைக்குடிக்கும்	பாழு பாலுதாருது
எருது வண்டியிழுக்கும்	எத்துபண்டி யீட்சுனு
சிலபக்சிகள் பாடும்	கொன்னிபக்சு-ஒலுபாடுனு
குழந்தை அழும்	b பிட்டயேட்சுனு
பசுவுபாலைத்தரும்	ஆவுபாலுஇச்சுனு (எனிரா
இடையனை விட்டுக்கொண்டுவிடா	கொல்ல வாண்ணி பிலுசுகொ

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
வெயிட் f பார் t e d டேஸ்	அபிதோ தின்ஜார்தே
திஸிஸ் எப்ரூபர்வே	ஏயேக் ஸீதாரஸ்தா
திஸிஸ் திவே வ்ய் வென்ட்	ஏ ஹம் கயே சோரஸ்தா
ஐ ஆம் இயர்	மைஹா ரதாஹுன்
திஸிஸ் வெரி கைஸ்ஸ்டிக்	ஏ அச்சாலகழ (கை)
ஐவோன் d திஸ் ஒர்க்	ஏ காம்மேரோஸே ஹோஸ்ககா
ஹாஸ்தி ஒனர்ஆப்திஸ்லான்	ஏ ஜமீன்கா ஹுக்மத் வாலா
டேக்திஸ் சைல்ட்	கோன்
ட்திங் திஸ் மெடிஸன்	ஏ பச்சேகு லேகர்ஜா
திட்டித் இஸ் பெய்னிங்	ஏ நவாயிகு தூபீ
	ஏ தாத் துத்தாஹை
கால் திம்யான்ஹு ஸெஸ்ட் சா	கம்மக் பேச்சேனே வாலே குலா
ல்ட்	வ்
திஸன் வைகன்ஸ்வெல்	தூப்ச்சா ஹோநாஹை
ஈஸ்திஸ்திஹேல் ஆப்திரூட்	சுவேகாபில் எ யீச்சியா
ஒய்ஆர்யு மிலேயிங்	காயிகு தேரீ கர்த்தாஹை
(மாரூப்டர்	
டோன்ட்ரீ எனி மிஸ்டேக் ஹி	கபீகு தூ தக்ஹீர்யத்கர்
ஒய்மீட்டி கம்ஸேட் t	கெவ் தேரிஸே ஆயா
தி ஷிட்ஸ் ஆர் செயிலிங் இந்தி	ஜஹஜா தர்யோமே தேளச் தே
ஸீ	ஹை
தி ட் க்ரூஸ் இஸ்கநீன்	ட் காஸ் அர்ப் ராஅதா
உய்கென்ரீ தி திங்வுச் வால்ஸ்ஸீ	ஆன்க் கோஸேதேகேசோ ஆதா
ன்பை அஜ்	ம்சேகதேஜா
தி க்ரோ f ப்னைஸ்	கவ்வா வுத்த.ஹே
தி ஆஸ்வுல்கியாரிதி பண்டில்ஸ்	ட் கத்தா மூட்டே போவேகா
தி d டாக்வுல் h பார்க்	குத்தா h போகெங்கா
தி க்மாட்.வுல் கியாட்ச்சாட் t	பில்லிசுவோகு பகடெங்கா
தி க்ரோவுல் f ப்னை	கவ்வா வடதா
திச் நேக்வுல் டிபின்க்மில்க்	ஸாப் தூத்பீங்லா
தி புல்லக் வுல்ட்ரூதி கார்ட்	h பயல் காங்கேசேங்கா
சம் h பர்டஸ வுல்திங்	தோடேசுடியா ட் காங்கே
திசைஸ்ட்வுல் க்ரை	பச்சா ரோங்கா
தி கௌவுல் கிவயில்க்	ட் காய் தூத் தேங்கா
கால் தி ஷெட்பர்ட் d	தன்கற்கு புலாலே க்ரூ



தமிழ்.	தெலுங்கு.
பாயமேலதை அவன் வைத்தா	ச பமீதவாடுதான்னிவுஞ்செனு
இதுபதிய நெல்லுசர்னா (ன்	இதிகெ த்சவட்லேனா
மரம் அழகாயிருக்கிறது	செட்டு அந்தமுகா உன்னதி
சொன்னசொல்லை கேழ்க்க வே	செப்பின மாட்டலு வினவ லெ
ண்ணெய்	னு
செடிபிலிருந்து கீழே விழுந்த	செட்டுலோ துண்டுகிந்த பட்
து (டான	னு (னா
செடியை அவன் வெட்டி விட்	செட்டுலுவ டெ கொட்டி வேயலி
காது ஓசையைக் கேழ்க்கும்	செவிந்வநி வினுது
தாய் தந்தையரை மரிபாதப	தல்லி த்ண்டருலுனு மரியாசுசே
ண்ணெய் (டது	யுமு (தி
பணத்தி ஓடைய ஆசை கெட்	தர்வம்மு யொக்க ஆஸசெட்ட
அதைபெங்கேவைத்தாய்	தானியெக்கட பெட்டி திவி
எனக்கிது நல்லகாலமா யிருத்	நாகிதி மஞ்சிகாலமுகா உன்ன
கிறது (டமிருக்கிறது	தி (ஷ்டமுன்னதி
எனக்கு இங்கிலீஷ்படிக்க இஷ்	நாகு இங்கிலீஷ் சதுவுடகு இ
எனக்கு உன்னையப் பக்க இஷ்	நாகுநன்னு குடவலெனனி அடே
டமிருக்கிறது (ரு	சுடி உன்னதி
எனக்காகக் காத்துக் கொண்டி	நாகு காணுகிற்சகெ னியுண்டு
என்புந்தக்கைக் கெ ண்டோ	ந புந்தகமு யெப்துகொகிரா
எனக்கு வயிறுமோவெடுக்கிறது	நாகு மடுபுகொப்பி எப்து சன்
(த்ச்சுது	னதி (லெநதி
எனக்கு முப்பத்தியூன்று வய	நாகு முட்டைமூழி ஸம்வச்சரமு
என்பை காலியாயிருக்கிறது	நாஸஞ்சி உத்த திகாடன்னதி
நாக்கிட்டு ஓ பில்லை	நாவிக்கலோ எமுசனுலேது
நாணயம்கெட்ட மனிதன	ந ணயமு செடிபோயினமனுஷி
நாலுபைசாவிற்கு கூலிடேச	(ளாடு
என்டேச்சைக்கேழ்ப்பாயா	நாலுகு பைசாலகு கூலிமாட்
உன்னையார் அனுப்பினது	நாமாட்ட வினகலவா
நீ இங்கிலீஷ் பேசவாயா	நின்னுளவனு பம்பிநதி
உனக்கு புத்தகமிருக்கிறதா	நீவு இங்கிலீஷ் மாட்டாட கல;
நீவேலை செய்வாயா	வா
என்புட்டத்தைசொல்வாயா	நீக்கு புத்தகமுன்னதா
	நீவு பன்சேயகலவா
	நீ பாடமுனு செய்பகலவா

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்,
வெக்கப்பட்ட இட ஆளதுமயட்ட	டேர்யே போஉஸே உடனரா
சஸ்திஸ் திங்யூபியாடி	ஏ நவா தான்கியா (க்யா
தி ட்ரீசஸ் வெரி பிபூட்டிபுல்	ஜ ட்லாஜஸாஹப்
மஸ்ட் இயர் தி ஓர்ட்வுச் வாஸ்	பே லேஸோபோஸஸகுன்ன
டேட் ட் d	
இட் f பெல்ப்ரட் தி ட்ரீ	ஜ ட்மேஸேதீச்செகியா
ஹிகட் டெளன் தி ட்ரீ	உ ட்னேஜாட் புகத்தர் தியா
இயர்வுல் இயர் தி நாயிஸ்	கான அவாஸ்குடேங்கா
ஒபெ b யுவர்டேரெண்ட்ஸ் இஸ்	மாபாபகு மர்தபாகர்
(வெரிபியாட்)	
t டி பி ஆவரிஷஸ் f பர்மணி	பைஸேகா இரிஸபுராவை
ஹெயர்ப்ப்டு ஜீப்பிட்	உஸகுகஹா ரஸ்க்யா
இட் டிஸ் வெரிகுட் டைம்மீ	ஏ முஜகு அச்சாஒகத் ஹைகா
ஐ லிஷ்டி t ட்ரீ இங்கிலீஷ்	ஹீஷ்
ஐ லிஷ்டி t ஸீயு	முஜே அங்கரீஜ் பண்ணேகா
வெயிட் f பார்மி	முஜே துஜேதேக்நே கேவாஸ
b ப்ரிந் டைபுக்	தே தில்ஹதா (ஷோ
*ஐ ஆம்ஸபரிந் f ப்ரம் பெல்லி	மேரே வ:ஸதே இத்திஜாரியீர
யேக்	மேராகிநாப் லேகரு
மையேஜ் சஸ்தர்ட்டி த்ரீ	மேராபேட்டரத் கர்த்தா
மைபிமாக் ஜ் சஸ் என்டி t	(வே
நோபோன் இந்தி t ட்ரீ	மேராவும்மர்தே தீஸபரஸ ஹ
d டிஸ்ஹா கெஸ்ட்ர்பான்	மேராதேலி காலிஹை
ஆஸ்க் ஏ கூலி f பார்போர் பை	ஜீப்மே அட்யாதை (த்மி
ஸ்	நண்ணா ஏ கமாயாஹூயா அ
வுல்பு இயர்மை ஓர்ட்	சார்தம்பிடி பஜகுரிபாந்கர்
ஹகுஸென்ட் யு	மேராபாத்ஸகுன் ஸக்தாவைகி
வுல்பு ஸ்பீக் இங்கிலீஷ்	யா
ஹவ்யு ஏ காட் t புக்	துஜேதோன் பேஜா
வுல்பு ஓர்ட்	து அங்கரீஜ் பாந்கர் லேஸக்தா
கேன்யு ரிபீட்டியூவர் லெஸன்	ஹைகியா
	துஜே கித ப் ஹைகியா
	துகாய்கர் ஹத்தர் ஹைகியா
	தேராஸ பத்போல் ஹக்தாகியா

தமிழ்.	தெலுங்கு.
உன்கால் அழுங்காயிருக்கிறது	நீ கா லுமுறிகிதா வுன்னதி
உன்போனா முன்னேசெல்	நீ பேருனுமுந்துகா செப்புமு
உன்தலைப்பாளை அழுகா யிருக்கிறது (கொடு)	நீ தலப்பாகமுறிகிகா டுவுன்னதி
உன் புத்தகத்தை அவனுக்குக்	நீ புஸ்தகமுனு வானிகிய்யி
உனக்கு சிலபேச்சுகள் தெரியும்த	நீகு கொன்னி மாட்டலு தெலுஸுனு
நீ இன்னொருநாளிரு	நீவு இங்கொகதினமு உண்டு
நீ ஓட்டைச் சம்பாதித்து வீட்டைமுறி	நீவு பெங்குலலு.ஸம்பாரிஞ்சி இல்லு முயமு (எதி
உன்மயிர் குள்ளமா யிருக்கிறது	நீ வென்ட்றுகலு குறுசகா யுன்
உன்வலதுகையை நீசொடு	நீ குடி.சேதினி நீவுதா குமு
உன்இடதுகையை கிழேவிடு	நீ ஏட்டசேதினி க்றிந்த விடுவுமு
உன்னிடத்திலே உட்காரு	நீ தாவுலே கூர்ச்சுண்டிமு
உன்மைத்துனன் எங்கே யிருக்கிறான்	நீ பாவமறிதி எக்கடவுன்னுமி
உன்பெண்சாதி பேரென்ன	நீ பார்யபேரேமி
உன்பல்லைவிளக்கி முகத்தைக் கழுவு	நீ பண்ட்லுதோமி முகமு கடுகுமு
நீ மொழங்கால்மேலே நில்லுமயிலாடுது	நீவு மோகாலிந்த நிலுவுமு
மயிலிரகுமிகவும் அழகு	செமிலி யாடுசுன்னதி
நான்நேற்று அவருக்கு ஒரு கடிதம் எழுதினேன்	நெமிலி ரெக்கலு மிக்கிலி அந்தமு
நான் முயற்சி பண்ணட்டுமா	நேனு நின்னவா ரிகொக உத்தா முவ் றாஸிநாறு
நான் எங்கே உட்கா ரட்டும்	நேனுப்றயத்னமு சேயுதுளு
நான் ஒருகா லிவ்விடத்தி லில்லை	நேநெக்கட கூர்ச்சுண்டினு
நா நினைப்பு செய்ய மாட்டேன்	நே சொகப்புமி இக்கடலேது
நானொருசெக்காவாக்கினேன்	நேநிக தப்பு சேயுனு (னு
பட்டுத்துணிபத்துருபாய்	நேநொக சொக்காய தீஸி நா பட்டுகுட்ட பதிரூபாயலு (எதி
மலைமேலேபனிபெய்கிறது	பர்வதமு மீதமன்சுருயி சன்

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி.
யுவர்லெக் டீ ஈஸ் d டீட்டி t டெல்மியுவர் கேம் f பஸ்ட் யுவர்டர்பென்ட் ஈஸ்டர்ட்டி	தேராபால் மைலாஹை தேராபாம் ஆகேபோல் தேராஸர்க்கா துப்ட்டா மைலா ஹை
ஐ கிய்யுவர் புக் டி இம் யுகோஸம் வொர்ட்ஸ் d	தேராகிதாப் உஸேதே அஜே தோடேபாதா மா ஹு
பு பி b ஹியர் எடே d மோர் கவர்திஹேளஸ் பைடைஸ்	து இஹா ஏத்தின் ரஹோ து கடரோலா வாகா டு கர்சா
யுவர் ஹேர்ஸ் ஆர் ஷர்ட் t டச்சுவர் ரைட்ஹாண்ட் லீவ் யுவர் லெப்ட் ஹாண்ட் டெளன் ஸிட்இன் யுவர்ப்ளேஸ் ஹோயர்ஸ் யுவர்ப்ரதரினலா	தேராபாலா டீ கிட்டேஹை தேரா ஸீதாஹாத்தூச்சி தேரே டாமா ஹாத்தூ கிச்சே சோட் தேராஜாபிபர் b பைட் தேராஸாயிபா காஹாஹை
வாட்டிஸ் யுவர்ஓய் ப்ஸ்கோம் க்ளீன்யுவர்ஓத் அன்ட்வாஷ்யுவர் ர் f பேஸ் ஸ்டாண்ட் அன்யுவர் லீஸ் பீக்காக் ஈஸ் d டான்லிவ்	தேர்ஜோருகா காம்கியா து தாத் பான்சுக்ரம்தோ து டுருகேப்பர் கடோ ஹேள மொஹர் கேல்தாஹை
தி f பெதராப் பீக்காக் ஈஸ் வெ ரி b பியூபுல் ஐரோட் t எலெட்டர் t டி ஹிம் எஸ்ட்டர்டே ஷெல் ஐ t ட்றை ஹோயர் மஸ்ட் ஐஸிட் t ஐ வாஸ் நாட்ஹியர் அட்யெனி t டைம் ஐ ஒன்ட்டே d மிஸ்டேக் ஹி ராப்டர் ஐ b பாட் எ ஜாக்கெட் ராஸஆப்ஹில்க்கிளாத் ஈஸ்டெ ஈஸ்ட் (டன் ஸனோ f பால்ஸ்ஆன்தி மெளன்	மொஹர்கே பராபோத்ஸாஜ் மைகல் உஸ்குஏக் கத்தலிக்யா மை தர்தூத் கரும்கியா மை கியாபைட்டிம் மை கபீபி இஸாஸை மை இஸ்பர்கூக் கைககோகா மை ஏக் ஜாமாலியா (யே ரேஷம்காக் கடோதஸ் ருடை (தா மஹட்கே ஆபர் ஷம்நம் கிரீட்

தமிழ்.	செலுங்கு.
பக்கத்து வீட்டுக்காரன் இருக்கி	பக்கயின்னடி வாடுன்னாடா d
முனா	
புவியை பூனாவெல்லுமா	புலினிபில்லி ஜெயிம்பகலநா
பெரியோர் பேச்சைக் கேழ்க்க	பெத்தலமாட்ட வினவலெனு
வேண்டும்	
பலத்தைவிட புத்திபெரிது	b பலுமிகன்ன தெலில்மேலு
(லம்வா)	
பள்ளிக் கூடத்துக்குப் போக	b பழகிபோதாமுரா
நல்லமழை பேய்கிறதில்லை	மன்சிவான குரியடமுலேது
ஆலமரம் மிகவும்பெரிது	மர்ரிசெட்டு மிக்கிலிபெத்ததி
நீர் ஆரய்யா	மீரு ஏவரய்யா
மூன்றுஸ்திரீகள் அவனைப் பார்	முக்குது ஸ்திரீலுவான்ணிசுசி
த்தார்தன்	லுரு
முகத்தைப்பார்க்கும் கண்ணாடி	முகமுனுசுசுநட்டி அத்தமு
முகத்தைப் பார்க்கவேண்டும்	முகமுனு சூட வலெனு
மிருகத்தினுடையதோல்	மிருகமுயொக்க தோலு
மிருகத்தினுடையஎலும்புகள்	மிருகமுயொக்க எழுகலு
இரத்தம் செகப்பாயிருக்கிறது	செத்துயுயெர்ரகா நுன்னதி
சாயம்போடுகிறவன் நல்லவன்	சங்குவேயுவு மிமஞ்சிவாடு
நாளையிலிருந்து நீ இங்கேவரவே	மேடடி நுஞ்சிநீவு இக்கடகிரா
ண்டாம்	வந்து (ட்ட
அவன்புத்தியுள்ளநல்லபிள்ளை	வாடுபுத்தி கல்கினமஞ்சி b பி
அவன்கொடை உடைந்துவிட்டது	வர்டி டு கெட்டுரு டு விரிகி போ
(லெசெய்தார்கள்	யிந்தி (சேவநாரு
அவர்கள் எனக்குசகாயமானவே	வாருநாகு ஸகாயமைன பனி
அவர்கள் வேலையி விடுக்கிறார்கள	வாருடனிலோ வுன்னாரு
(ன்	(நாடு
அவனை யெஜமான் அனுப்பினா	வாண்ணி யஜமானுடு பம்பிஞ்சி
அவர்கள் ஒருவருஷத்திற்கு மு	வாருஞ்சகம்வச்சரமுனரு முனு
ன் எங்கேயிருந்தார்கள்	புளக்கா யுண்டிரி
அவர்களினதையதினம் இங்கே	வாருநேடிதினம் இக்கடிசுவச்சி
வந்திருந்தார்கள்	யுண்டிரி
அவன்முட்டைபை சுமப்பான்	வாடுமுட்டனு மோயகலடு d
அவனை மூன்று திருடர் பார்த்	வாண்ணி முக்குரு தொங்கலு
தார்கள்	சுசினாரு
அவனுக்கு ஜலுபாயிருக்கிறது	வானிகி ஜலுபுகாவுன்னதி

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான
சுஸ்தேர் அட்ஜெஸன்ட் ஹென்ட்	படோவரி ஹைகியா
ஸ்ஹூனர் (கர்)	(கியா)
கேன் எக்யாட் b பீட்டெட் டெட் டெட்	b டாக்டுரில்லி ஹித்னே ஸக்தா
யமஸ்டஓபே b டி t ஒஸ்ட்பீபில்	b டஹருகோன்கா பாத் ஸகுன்
ஸ் அட்வைஸ்	(ஸ)
விஸ்டம்சுஸ் டெட்டர் தேன் ஸ்ட்	பஸ்ஸேபி அகல்டேத்தர்
தெங்த்	
கம் வியவதல்கோ டி t ஸ்க ஸ்	ஆவ் மத்தாங்கு ஜாங்கே
g கூட்டெயின் சஸ் லாட்ரெயி	அச்சாபர்ஸாத் ஹவ்வாதாநஹி
னீங்	
b பாணியன்ட்ரீ சஸிவெரிபிக்	பாங்காஜாட் போத்படா
ஹகு ஆர் யு	துபேகோன ஸாஇப்
தநீவ் மென்ஸாஹிம்	தன் அவரநா இஸ்குதேகே
லுக்கிங்க்ளாஸ்	முசுக்கனாகா ஐனா
ஐ வான்டி t ஸீதி f பேஸ்	முசுக்கனா
b பீஸ்ட் ஸ்கின்	ஹைவான்கா சம்டா
b பீஸ்ட்டஸ் b போன்ஸ்	ஹைவ ன்கே ஹட்யா
b ப்ளட் சஸ் ரெட்	லஹுலால் ஐ
d டையர் இஸ்யேகுட்மியர்ன்	ரங்னேவாலா அச்சாஅத்யி
டோனட்கம் ஹியரூட்டப்டர்	உஸ்கேஹடர்மத் ஆவோ
ஹிசுஸ் எ ஒயிஸ் b பாய்	ஒஅல் ஐஸோஅச்சாசொக்ரு
ஹிஸ் அமப்ரல்லா சஸட்ரோகா	உஸ்க்கா ஸத்நீ துட்கயா
ன் (ஸ்)	[கியே]
தெஹல்ப்டி d மி இன்பிஜி மெ	உனே முஜகுதுபாயிதாகா காம்
தெஆர் இன் b பிஜிநெஸ்	உனே காமமே ஐ
ஹிஸமேஸ்டர் ஸெண்ட்ஹிம்	உஸே மாலீக்பேஜா
ஹோயர் வொர்தே எ இயர் ஏ g	உனே ஏக்பரஸ்கே ஆகேகா அ
கோ	தெ
தேவெர் இயர் tமீடேd	உனே ஆஸ்தி ஹாரஹே
இகென்கியாரி ஏபண்டில்	(தா)
தநீ தீவ்ஸ் ஸாஹிம்	உனே கண்ட் டிடோனே ஸக்
	உஸ்குதீன் சோராதேகே
ஹிசுஸ்ஸப்பிரிங் ப்ரம்கோல்ட்	உஸ்குஸர் தீஸாஹை

தமிழ்.	தெலுங்கு.
அவனுக்கு கண்பார்வை போய் விட்டது அவன் அங்கேயே இருக்கிறான் அவனை நீ திட்டாதே அவனை நீ சீக்கிரமாய் அணுப்பா தே (தூதல்லை) வாக்குதத்தம்பண்ணி தப்புதிரு அவனை பாம்புகடித்தது அவன் தாய்தகப்பன் இல்லாப் பிள்ளை அவன் அவனை மொழங்கையில் அடித்தான் அவன் சாக்ரதையுள்ளபையன் மறை அநிகமாய்ப்பெய்யுப் அவர்கள் மரத்தை வரிசையாய் வைத்தார்கள் (ரான) சமுத்திரத்தில் மீன்களிருக்கின் ஏரக்குறைய ஐந்த்ச்சது காய்கறி காமி, தோட்டம் அங்கே இங்கே செகப்பு, கறுப்பு எப்போ, எங்கே கட்டு, அவிழ் குயவன், வாணியன் அடி, திட்டி கழுதை, குதிரை ஆடு, பசுவு சந்திரன், சூரியன் சூனீர், காய்ச்சல் கிழி, தை சிரிது, பெரிது இருள், வெளிச்சம் பார்த்தேன், கேட்டேன் சண்டை; அடித்தல் ஜலபாதை, மலபாதை தாய், தகப்பன்	வான்கி கன்னுந்ருவத்தி போயி யினதி வாடு அக்கடனே உன்னாதி வாண்ணிநீவு திட்டவத்து வாண்ணிநீவு சீக்கிரமுகா பம்பி ஞ்சவத்து [ஞ்சிதா வாக் தத் தமுசேலி தப்பட்டு ம வாண்ணிடாமுகரிசிறதி வாடு தல்லி தன்றிலேனி b பிட் ட வாடுவாண்ணி மோசெதிலோ கொட்டெனு வாடு த் தரதகல பில்லகாய வான அநிகமுகு குருசுனு வான்று செட்டுனு வறுலகா பெ ட்டிரி ஸமத் தரமுலோ சேபலுன்னகி சச்சுத்திக்குவகா ஐதுஜனவி காயகூற ஆரண்யமு, தோட்ட அக்கட, இக்கட எருபு, நலுபு எப்படு, எக்கட கட்டு, விப்பு குட்மரவாடு, காண்டல்லவாடு கொட்டு, திட்டி காடிசெ, குர்ரமு கொர்ரோ, ஆவு சந்த்ருமி, ஸத்ரயுமி சலி, ஜவரமு சிஞ்சு, குட்டி சின்னதி, பெத்ததி சேகடி, வெலுதுரு சூசிவினி, விண்டினி ஜகட மு, கொட்டடமு ஜலபாத, மலபாத தல்லி தண்ட்ரி

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
இலாஸ்ட் இஸ்ஸைட் t	ஒ அந்தா
இ ஈஸ்தேர் எலோன்	உனே வயின்ச் ஐ
d போன்ட் அப்யூஸ்இம்	தூ உஸ்கூ டூ காலிமத்தே
டேன்ட்ஸெண்ட் இர் கலிச்வி	உஸே தூ பேகி டூ மத்பே ஐ
(பிர மில்	(பா
ஈஜிட் ப்ராபர்யி t டோக்யுவர் ப்	ஐகுட்பாதே சர்டல்னா அச்சி இ
ஸ்பென்ட் b பிட்இம்	உஸ்கூஸ ப் காட்யா
இஹாஸ்ஸேரோ பேரெண்ட்ஸ்	உனேமாபாப் நைஹுஸோ b ப
	ச்சா
ஹீ b பெட்இம் ஆன்டி எல்	ஒ உஸகூகோனீபர் மார்யா
டோ	
ஹீ ஈஸ் ஏகேர் f புல் b பாய்	உனே உஷார் b பச்சா
ரெயின்வுன் f பால்மச்	b டர்ஷாத் பவுத்பர்ஸேகா டூ
தெ கெப்ட் திட்நீஸ் இன்எ ல	உனேஐடாக்கு பராபர்ரகே
யன்	
தேராச் f பிஷ்இத் திஸ்	தர்யாமே மச்சியா ஐ
இட்டிஸ் எபெளட் f பைவ்	ஈம்ஸரஸ பாச்ச்உவா
லிஜிட்டெபிஸ்	தற்காரிபாஜி
f பாரெஷ்ட் டூ கார்டன்	ஜங்கல் b பசோ
தேர் இயர்	ஒஐ இஹா
ரெட் d ட்ளாக்	லால் காலா
கென் ஓயர்	கப் கஹா
டை t அண்டை	b பந்த் கோல்
பாட்டர் ஆயில்மான்	கும்பார் தேலீ
b பீட் ஆப்யூஸ்	மர் காலிதே
ஆஸ்ஹார்ஸ்	கத்தா டூ கோடா
ஷிப் கென	b பட்ரா டூ கயி
மூன் ஸன்	சந்த் ஸூரிஜ்
f பீவர்கோல்ட்	தண்டதாப்
t டோஸோ	பாட் d ஷி
ஸடால் b பிக்	சோடா b படா
டார்க்கெஸ் லைட்கெஸ்	அந்தாரா உகாலா
ஈ எர்ட்	தேகாவு ஸகூர்வு
f பைட்டிங் பீட்டிங்	லடாயி மார்னா
யூரின் ஸலீல்	b பிஷாப் காலா
மதர் f பாதர்	மா b பாப்

தமிழ்	தெலுங்கு
குடி ஈக்கு	குருகு ஈத்ரு
துலுககன தமிழன்	துரகவாடு அசவவாடு
வால் ஈலை	கோகதல
கறுப்பு வெளுட்ப	கலுப்பு வெலுப்பு
சிரித்தது அழுது	கலெவலு எடசெனு
நிசம பொய	நிசும அப ச்சு
தூங்குதல விழித்துக் கொள்ளு	நி மபோவுடமேலுகொனுட
தல	டட்டு வதலு
பிடி விடு	படு வேவு
விழு எழுந்திரு	டரும்கு து நிலுவு
ஓடு நிலலு	பாழு தேலு
பாம்பு தேள	பாழு புணையழு
பாபம் புணஸியம்	பிரிசு ஈ வான
இடி மழை	டல் பிலலி
புலி பூனை	டயு கக்கு
புஷ்பம் இலை	மருலு ருள்ளு
ஓடு கல்லு	h டலி ரகக
டலலி நரி	b டயுலு ஸத்துலு
பந்துக்கள் சக்துருக்கள்	b டு எ னுடு மொதலி
பிரமணன் முதலி	ட டு டு டு
பூமி ஆகப்	கக வொடு சாகலொடு
அடடட வண்ணு	ட டு ரு அல்லுடு
மாமனா மருமகன்	நீக டுல
மேலே சீழே	ட டு டு டு
முள் பின்	பு டு டு டு
சுவல் பெட்டை	டா டிரி பகலு
ராத்திரி டகல்	டோபல பைட்ட
உள்ளே வெளியே	டா டிரி டு டி
வாந்தி பேதி	சுகழ துக்கமு
சுகம துக்கம்	கதி தூலு
ஊசி தூல	ஸகே பிதுடு சத்துருவு
சிகே டுன் எதிரி	புலபுலி
பூப்பநகல்	அ டு டு டு
பொய்சொல்லல்	டேலு அல்லுடு
நான்மருமகன்	நீவு தப் முடு
நீ தம்பி	வாடுமாம
அவன் மாமன்	

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
<p>d ட்றினக் விக் முசல்மென் இண்டு t டெயில், யெட் b பிளாக் ஒயிட் லாபிங் க்றையிங் ட்றூத் லை ஸ்லீபிங் ரௌஜிங்</p>	<p>பியோ சாட்டோ முசல்மான் இந்து துய்ஸார் காலாசுபேத் அச்யா ரேர்யா ஸக் ஜாட் நீன்த்கர்னா ஜாக்கு</p>
<p>ஒல்ட்லிவ் f டால்டெளன் ஹைப் ரன்ஸ்டாப் ஸர்ப்பென்ட் ஸ்கார்பியன் ஸின்வர்த் தண்டர் ரெயின் t கைக் கயாட் f ட்ளவர் லீவ்ஸ் t டைல்ஸ் ஸ்டோன்சு லிஜார்ட் ஜக் ரெலெடித் வுஸ் ஏனிமிஸ் b ப்ரமின் முடலி யர்த்திஸ்கை பார்பர் வாஷர்யன் f டாடரினலா ஸன்னின்லா அப் டெளன் b பிடோர் ஆப்டர் t காக ஹென் ஹெட் டே இன் அவுட் வாமிட் முசன்ட்றி ஆப்பி அன் ஆப்பி நீடிவ் தீமெட் t ப்றென்ட் அபோனென்ட்ப்ள வர் பண்டால் சேயிங்லை ஐ ஆம்சன்னின்லாக் யு ஆர் எங் b ப்ரதர் இ இஸ் அன்கில்</p>	<p>பகட் சோட் கிர் வுட் கவுடோ கடோ ஸாப் பிச்சு பாட் தரம் பிஜிலி பாரிஷ் பாக் b பில்லி f பூல் பத்தா சுப்ளோல் பத்தர் சிப்ட்க்கோலா சக்கே ஓ துவதுமானா பொம்மன் முதலி ஜமீன் அஸ்மான் அஜாம் தோபி சசரா ஜமை உப்பர் நிச்சே ஆகே பிச்சே முர்கா முர்கி ராத்தீன் அந்தர் பகர் d சுகால் மொராடா சுக் துக் சய தாகா ஆக்ஷனா துவதுமன் பூலோங்கா மண்ட்வா ஜகுட் பாத்ரத்தா மைய தாமாக் து சோடாபாய் உனே மாமு</p>

சுமிழ்.	தெலுங்கு.
அவர்கள் அண்ணிகள் என்னுடைய தகப்பன் என்னுடையதாயார் அவனுடைய அக்காள் அவளுடைய மருமகன் அவர்களுடைய டோன் மார் சாசிக்குப்போகிறீரா போகுறோம் ஏன் கங்கையில்ஸ்நானம்பண்ண ஏன் அதில் ஸ்நானம்பண்ண வேணும் புண்ணியம் சம்பாதிக்க பாவமிருந்தாலென்ன அது இருக்கக்கூடாது அது இருந்தாலென்ன சொன்னசொல்கேள் அதுதான்பாபம் பாபமெப்படியிருக்கும் எனக்குச்சொரியாது ஊருக்குப்பே கிறீரா இல்லை என்போகவில்லை தலைநோவாயிருக்கிறது மருந்துபோடு மருந்துஎங்கே அந்தசெவுத்தில் எந்தசெவுத்தில் வெள்ளைசெவுத்தில் அதுஎங்கே அந்த அறையில் அந்த அறைஎங்கே அவன்வீட்டில் அந்தவீடுஎங்கே அந்தசந்தில் எந்த சந்தில் யார் வந்தது	வாருவதினென்று நயொக்கதன்றி நயொக்கதல்லி வானியொக்க சகோதரி ஆமெயொக்க ஆல்லுடு மானியொக்க மனமண்ணு காசிக்குபோதாரா போதாழு எந்துகு கங்கலோ ஸ்நானமுசேபுடகு எந்துகு வாடிலோ ஸ்நானமு சேபுடமு புண்யமுசம்பாதின சுடகு பாபமுண்டேயேயி அதிஉண்ட கூடது அதிஉண்டே யேயி செப்பினமட்டலினுமு அதிரா பாபமு பாபமெட்டுண்டினு நாகு தெலியது ஊரிப்போதாரா லேது எந்துகுடோலேது தலைந ப்பிகாபுன்னதி மந்துவேயுமு மந்தெக்கட ஆகு கோடலோ யே கோடலோ செல்லனி கோடலோ அதி எக்கட ஆ அறலோ ஆ அற எக்கட வாடி இண்டிலோ ஆயில்லு எக்கட ஆ ஸந்துலோ யா ஸந்துலோ எவருவச்சிரி

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
தேஆர்ஸீஸ்ட்டர்ஸ் இன்லா	உனேமாபுழ
மை f பாதர்	மேராவாலீத்
மை மதர்	மேரீமாஸாப்
ஹிஸ் ஸிஸ்டர்	உஸ்கீபஹீன்
ஹர்ஸன்னின்லா	ஒஅவரத்கா தாமாத்
தேர் க்ரூண்ட் ஸன்ஸ்	உன்கே காவாஸே
ஆர்யுகோயிங் t டி பெனுவான்	காசீக்ரூ ஜாதாஹைக்யா
உய்ஆர் ஜ கோயிங்	ஜாதாஹை
ஒய்	கிஸ்வாஸ்தே
t டி பேத்யின்தி கா ன்ஜிஸ்	கங்காமேஹனே
f பார்வாட் யுபேத்திஇனித்	கங்காமேஹனாகிஸ்வாஸ்தே
t டி அப்டெயின் வர்ட்சயு	புன்கமானே
வாட்டிப் f லின்பி b	பாப்தஹதேதா க்யா
இட்மஸ்ட்னாபி d	ஒ கை மஹனா
வாட்டிப் f இட்வர் (ஸ்ட்)	ஒஹேஹேதோக்யா
ஹியர் தி ஓர்ட் உச்வாஸ்டோ	போலேஸோ பாத்த்சனே
தட்மஸ்தி ஸீன்	ஒயீஸ்டாப்
ஹெளதி ஸீன் ஈஸ்	பாப்கெப்ஸா மஹங்கா
ஐ டி d கட்டனே	முஜே கைமாலும்
ஆர்யுகோயிங் t கன்ட்நீகொ	கயுகுஜாத்தே ஹைக்யாஹை
ஒய்டிபு ராட்கொ ஜ	கிஸ்வாஸ்தே ஹைஜாதே
ஐ ஜ காட் ஹெடேக்ட்	ஸர் தரத்ஸா ஹை
புட்மெடிஸன்	சுவாய் தால்
ஒபரீஸ்ட்டெடிஸன்	சுவாய் கஹா
இன்தட்வால்	ஒதிவால்மே
இன்உச்வால்	கே ன்ஸா திவால்பர்
இன்ஒயிட்வால்	சுபேத் திவால்பர்
ஒயரீஸ்துட்	ஒ கஹா
இன்தட்வால்	ஒ கொட்நீமே
கொயரி	ஒ கொட்நீ கஹா
இன்	உஸ்கே கர்மே
புட்மெடிஸன்	ஒ ஜ கர் கா
புட்மெடிஸன்	ஒ ஸந்தோரிமே
புட்மெடிஸன்	கிஸ்ஸந்தோரிமே
புட்மெடிஸன்	கோன் ஆயே

தமிழ்.	தெலுங்கு.
மருமகன்வந்தான்	அல்லுடுவச்சென
என்கேயிருந்து	எக்கடனுன்சி
ஊரிலிருந்து	ஊரிலுன்சி
எந்தஊரிலிருந்து	ஏஊரிலுன்சி
எனக்குத்தெரியாது	நாகுதெலியது
கோபம்பண்ணுதே	கோபமுசெயவத்து
கோபமில்லை	கோபமுலேது
பிறகென்ன	மரியேமி
ஒன்றுமில்லை	ஏமின்னிலேது
என்... துகுஇவ்வலை	எந்துகுலேது
அங்குபன்ன	அக்கடஏமி
கவியாணம்	விவாஹமு
புரட்சிட்டில்	எவநிணடிளோ
நம்மிடவாள்வீட்டில்	மனவ ரிதிண்டிலோ
நம்மிடவாள்மாரா	மனவா ரவரு
உம்முடைபடுத்துக்கள்	... துவுலு
என்கேபோறாய்	... கிபோதாவ
ஆட்டத்துக்கு	ஆட்டகு
என்னத்துக்கு	எந்துகு
வேடிக்கைபார்த்ததற்கு	வேடிகருசுடகு
என்னவேடிக்குக	ஏமி வேடிக
என்னகொழுநாய்	ஏமி இச்சிதிவி
அறைருபாய்	அற ருபாய
எனக்குகணக்குதெரியாது	நாகு லெக்கதெலியது
உனக்குகணக்குதெரியுமா	நீகுலெக்கதெலுசுலு
எனக்குகணக்குதெரியும்	நாகு லெக்கதெலுசுலு
எந்தகணக்குத்தெரியும்	ஏலெக்க தெலுசுலு
எல்லாகணக்குத்தெரியும்	அன்னிலெக்கலு தெலுசுலு
வெகுசந்தோஷமாச்சது	பஉசந்தோஷமெனதி
கூலைவந்தனம்	தெல்லவ ரிவந்தனமு
இந்த முத்துகளின் விலை என்ன	ஈமுத்யமுல யொக்கலெ... மி
இவை எவ்விடத்திலிருந்து வந்தன	இவி எக்கடனுன்சி வச்சினலி
இவை திருநெல்வேலியிலிருந்து வந்தன	இவி திருநெல்வேலிநுன்சி வ... சிகவி
உன்னிடத்தில் பவழ மிருக்கிற	நீவத்தபகட முன்னத

இவ்விலிவ்.

ஹிர் துஸ்தான்,

ஸன்னின்லாகேம்

வென்ஸ்

f ட்ரம் கன்ட்ரி

f ப்ரம் வாட்கன்ட்ரி

ஐ d டி ராட்னோ

டோன்ட d டி ஆவ்க்தி

ஐலாவ்னோ ஆவ்க்தி g

சென்வாட்

நத்திக்

ஒய்காட்

வாட்ரெஸ்டோர்

மிடாரியேஜ்

இனஉச் ஹெளஸ்

இன் அவாரிலெட்டிவஸ் ஹெளஸ்

ஸ்

உஆர் அவாரிலெட்டிவஸ்

யுவர் ரிலெவதன்ஸ்

ஒயரார் யுகோயிங்

t டி திப்ளே

f பார் வாட்

t டி ஸீதி ப்ளே

வாட் ப்ளே

வாட்டிட் d யுபே

ஹாப் f எ ரூபி

ஐ டினுட்னோ அக்கௌண்ட்

d டியுனோ அக்கௌண்ட்

ஐ நோ அக்கௌண்ட்

உச் அக்கௌண்ட்யுனோ

ஐநோ ஆலதி அக்கௌண்டஸ

ஐலாஸ்வெரி g க்ல ட் d

கூட்மார்நிக்

வாட்டிஸ் t திப்ளாஸ் ஆப்

f திஸ்பெரலஸ்

வென்ஸ் தேகம்

தே கேம் f ப்ரம் t டின்னவெ

ல்வி

உட் டிகாட் கார்ல்

ஐ மாய் ஆயே

கஹஸே

பஸ்திஸே

கிஸ் டிஸ் திஸே

அப் கு மாலும்தை

கடாமத்திரோ

கபா தை

அவர்க்யா

குச னை

கிஸ் வாஸ்தேநை

கி ரவா

வசுஹி

கிஸ்தே கர்மே

அம ரே வாலென்கெகர்டே

அவாரே வாலே கோள்

தும ரே ஸக்கே g

சயுஜாதே

கேஸ்கு

கிஸ்வாஸ்க்டே

சமவதாதேக்கே

கியா தாமாவதா

கியா தியா

ஆதா ரூபியா

முஜே இஸாப் மாலும்தை

துப் கு இஸாட் மாலும்தை

முஜே இஸாப் மாலும்தை

கோஸா இஸாப் மாலும்தை

ஸோப இஸாப் மாலும்தை

போத் குவிலாஸ்யா

ஸலாம் அலேகம்

எமோ தியாகா போல்கிடா

எ காசேறக்கோ ஆப்

எ திருநெல்வேலிசே ஆயா

தேரேகரேமும்ங்கேஹேயிடா

தமிழ்.	தெலுங்கு.
என்னிடத்தில்தவழமிழங்கிறது (பென்ன	நாவத்த பகடமுன்னதி
பவழம்துலாம்-க-க்குவிலை	பகடமுதுலாம் ஒகடிகிவெலயே
உன்னிடத்தில் எத்தனை துலா	நீவத்த என்னிதுலாமு லுன்ன
மிருக்கின்றன	வி
இந்த கெம்புகள் துலாம் எப்ப	ஈகெம்புலு துலமு எட்லா
டி	
இவைதுலாம் க-க்கு ஐந்துரு	இதிதுலமு ஒகடின்புகி ஐதுரு
பாய்	பாயலு
அதின் விலை மிகவும் ஜாஸ்தி	தானிவெல பஹு-அதிகமு
பச்சைகளிருக்கின்றனவா	பச்சலு உன்னவா
என்னிடத்திலில்லை	நாவத்தலேது
இந்த பட்டித் துணியிலைஎன்ன	ஈபட்டிசூட்ட வெலஏமி
இரண்டு ரூபாய்	ரெண்டுரூபாயலு
இந்தபென்னின்விலை என்ன	ஈபங்காருவெலஏமி
(களிருக்கின்றன	
உன்னிடத்தில் என்னசரக்கு	நீவத்த எமிசருகுலுவுன்னவி
உனக்குஎன்னவேண்டும்	நீகேமி காவலயுலு
எனக்கு ஒன்றுத் தேவையில்	நாகு எமின்னி காவலவிரதி
லை	லேது
வண்டிக்காரனைக்கூப்பிடு	பண்டிவாண்ணியிலுவு
நியார்	நீவுளவரு
உன்பேர் என்ன	நீபேரேமி
உனக்குயென்னவேண்டும்	நீகேமி காவலயுலு
உன்னைக்காணவேண்டும்	நின்னுசூடவலயுலு
உன்னைஆர் அனுப்பினார்	நின்னுளவருபம்பிஞ்சுகிதி
இதென்ன	இதேமி
அவன் எங்கே	வாமிஎக்கட
மேலேயிருக்கிறானா	பைகா உன்னாடா
அதுமல்லதா	அதிமன்சிதா
எனக்காக காத்திரு	நாகொருகாசியுண்டு
அதைசெய்யாதே	தாணிசேயவத்து
எத்தனைமணி	என்னிகெண்டலு
இரண்டுகால்மணி	ரெண்டுங்காலுகெண்ட (ரு
நீ ஈலரைமணிக்குவா	நீவுநாலுகுன்னறை கெண்டரு
அதுபட்டனைக்கூப்பிடு	மங்கலவாண்ணியிலுவு

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்
<p>ஐஹாவ்காரல் வாடீஸ் திரப்நாஸாப் ஏடோ (லா ஆப்காரல்) ஹேளமெனி t டோலாஸ்ஹாவ் யகாட் வாடீஸ்திட்நாஸாப் ஏடோ t லா ஆப் t திருபிஸ் திகாஸ்த் ஆப் ஒன்டோலா சுஸ் f பைவ் ரூபிஸ் இட்ஸ்பநாஸ் சுஸ் t மேச் ஹாவ்யகாட் க்றீன்ஸ்டோன்ஸ் ஐஹாவ்னோ வாடீஸ் திட்நாஸாப் ஆப் f திஸ் லில்க் க்ளாத் t t ரூபிஸ் வாடீஸ் திப்நாஸா ஆப் திஸ் ஜ் கோவ்ட் வாட் ஜ் கூட்ஸ்ஹாவ்யகாட் வாட் மி d யுவான்ட் ஐவான்ட் கத்திவ்</p>	<p>அமாரோகனே மூங்கேஹ ஏக்தோலேகா மூங்கேகியாபோ (ல்) துமாரோகனே கெத்தே தோலே யை ஏக்தோலேகா கங்காவியா மோ (ல்) ஏக்தோலே காமோல் பான்ச் ரூபே எ டோத் மோல் ஹரி யேதேஹகியா மேரோகனே கை எரேஷம் காகப்டா கியாமோ ல் தோஸ்பே ஒசன்னேகா மோல்கியா துமாரோகனே கியாமல்ஹை துஜே கியாட்டே அம்கு கியாபி லக்கே</p>
<p>கால்தி d ட்நைவர் ஹொஆர்யு வாட்டீஸ்யுவர்கேம் வாட் d டி யுவான்ட் ஐ லிஷ்மி t ஸீயு ஹொஸென்டியு வாட்டீஸ் திஸ் ஒயர் சுஸ்ஹி சுஸ்ஹி அஃ சுஸ்இட் ஜ் குட் வெயிட் t f பார்மி d டோன்ட் t இட் வாட் ஒக்ளாக் இஸிட் t கவார்ட்டர் பான்ட் t டி கம்அட் ஆப்பாஸ்ட் f போர் கால்திபார்பர்</p>	<p>காடிவாலேகு புலாவ் தும்கோன் துமாரோ நாப்கியா துஜேகியாவோனா துஜேதேக்னாஹை துஜேகோன்பேஜையா எகியா உனேகா உப்பர்ஹைகியா ஒ அச்சா க்யா மாரோ வாஸ்தே t டக்கோ உஸே கர்னக்கே கெத்தேகண்டே t ஸவாதோகண்டே துஸாடேசார்கண்டேகுது அஜாம்குபுலாவ்</p>

இங்கிலிஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
கால்திவ வர்மயன்	தோபிதபுலிவ்
கால்திவ-மேக்தர்	சம்பார்க்கு புலாவ்
உய்யுசுடையது	மேரா சதாஸிங்காகியா
வாட்கூலி	கியாமுஜோரிமங்கா
ஜயாங்கோயிங்	ரைஜா தும்
கே கோ டு	ஜானோஜா

இ ல க் க ம்.



ஒன்
 தே
 த்றீ
 f போர்
 f பைவ்
 ஸிக்ஸ்
 ஸெவன்
 எய்ட்
 நயன்
 t டென்
 ஸெவன்.
 ருவல்வ்
 தர்ட்டின்
 f போர்ட்டின்
 f பிப்ரன்
 ஸிக்ஸ்தின்
 ஸெவன்தின்
 எய்ட்.தின்
 நைன்தின்
 t டொண்டி
 t டொண்டி ஒன்
 டொண்டி t
 டொண்டித்றீ

ஏக்
 தோ
 தீன்
 சார்
 பான்சு
 சே
 ஸாத்
 ஆட்
 நௌ
 தஸ்
 டு க்யாரா
 பாரா
 தேரா
 செளதா
 பந்தரா
 ஸோலா
 ஸத்ரா
 அட்டாரா
 வன்னீஸ்
 பீஸ்
 எக்ஸிஸ்
 பாலீஸ்
 தேவீஸ்

தமிழ்.	தெலுங்கு.
இருபத்துநான்கு	இருபத்திராஜு
இருபத்தைந்து	இருபத்தியைது
இருபத்தியாறு	இருபத்தியாறு
இருபத்திஏழு	இருபத்திஎட்டு
இருபத்திஎட்டு	இருபத்திஎனமிதி
இருபத்தியொன்பது	இருபத்திதொம்மிதி
முப்பது	முப்பதி
முப்பத்தியொன்று	முப்பத்தியொகடி
முப்பத்திரெண்டு	முப்பத்திரெண்டு
முப்பத்திமூன்று	முப்பத்திமூன்று
முப்பத்திரான்கு	முப்பத்திராஜு
முப்பத்தியைந்து	முப்பத்தியைது
முப்பத்தியாறு	முப்பத்தியாறு
முப்பத்திஏழு	முப்பத்திஎட்டு
முப்பத்தியெட்டு	முப்பத்தியெனமிதி
முப்பத்தியொன்பது	முப்பத்திதொம்மிதி
நாற்பது	நலுபதி
அன்பது	ஏபதி
அறுபது	அருவதி
எழுபது	டெப்பதி
எண்பது	யெணுபதி
தொண்ணூறு	தொம்பதி
நூறு	நூறு
இருநூறு	இந்நூறு
மூன்று	மூந்நூறு
நானூறு	நந்நூறு
ஐந்து	ஏநூறு
அருநூறு	ஆந்நூறு
எழுநூறு	ஏள்நூறு
எண்ணூறு	எனமந்நூறு
துளாயிரம்	தொம்மந்நூறு
ஆயிரம்	வெய்யி
பதினாயிரம்	பதிவேலு
இருபதினாயிரம்	இருவதிவேலு
முப்பதினாயிரம்	முப்பதிவேலு
நாற்பதினாயிரம்	நலுபதிவேலு

இங்கிலீஷ்.

ஹிந்தூஸ்தான

டொன்டி f போர்
 டொன்டி f பைவ்
 டொன்டிஸிக்ஸ்
 டொன்டிஸெவன்
 டொன்டி எயிட்
 டொன்டிநையன்
 தாட்டி
 தர்ட்டிஒன்
 தர்ட்டி t இ
 தர்ட்டி த்நீ
 தர்ட்டி f போர்
 தர்ட்டி f பைவ்
 தர்ட்டிஹிக்ஸ்
 தர்ட்டிஸெவன்
 தர்ட்டி எயிட்
 தர்ட்டி கையின்
 f பார்ட்டி
 t பிப்ட்டி
 ஹிக்ட்டி
 ஸெவண்டி
 எய்டி
 நையண்டி
 ஹன்மட் d
 d தே அன்மட் d
 த்நீ அன்மட் d
 f போர் அன்மட் d
 f பைவ் அன்மட் d
 ஹிக்ஸ் அன்மட் d
 ஸெவன் அன்மட் d
 எயிட் அன்மட் d
 கையின் அன்மட் d
 தெளஜன்ட்
 t டென் தெளஜன்ட்
 t டொண்டி தெளஜன்ட்
 தர்ட்டி தெளஜன்ட்
 t பார்ட்டி தெளஜன்ட்

செளடீஸ்
 பச்சீஸ்
 செப்டீஸ்
 ஸத்தாடீஸ்
 அட்டீஸ்
 ஒன்டீஸ்
 தீஸ்
 எக்தீஸ்
 வத்தீஸ்
 சேதீஸ்
 செளதீஸ்
 டைதீஸ்
 சர்தீஸ்
 ஹைதீஸ்
 ஆப்தீஸ்
 பன்சாலீஸ்
 காலீஸ்
 பசுஸ்
 ஸாட்
 ஸக்தர்
 அஹி
 நவ்வத்
 ஸௌ
 தோஸௌ
 தீன்ஸௌ
 சார்ஸௌ
 பான்ஸச்சௌ
 சேஸௌ
 ஸாத்ஸௌ
 ஆட்ஸௌ
 கௌஸௌ
 ஹஜார்
 தஸ்துஜார்
 டீஸ்ஹஜார்
 தீஸ்ஹஜார்
 சாஸ்ஹஜார்

தமிழ். c.	தெலுங்கு.
ஐம்பதினாயிரம்	ஏபதிவேலு
அறுபதினாயிரம்	அறுவதிவேலு
எழுபதினாயிரம்	டெப்பதிவேலு
எண்பதினாயிரம்	எனுபதிவேலு
தொண்ணூற்றாயிரம்	தொம்பதிவேலு
லக்ஷம்	லக்ஷ.
கால்	காலு
அரை	அர
மூக்கால்	மூக்காலு
ஒண்ணேகால்	ஒகடிங்காலு
ஒண்ணை	ஒகடின்னா
ஒண்ணேமூக்கால்	ஒகடிம்மூக்காலு
இரண்டேகால்	ரெண்டுங்காலு
இரண்டை	ரெண்டுங்கர
இரண்டேமூக்கால்	ரெண்டும்மூக்காலு
மூணை	மூடுங்கர

மு த் தி ற் று.

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்.
f பிட்டி தெளஜன்ட் ஸ்கீக்ஸ் தெளஜன்ட் ஸ்வென்ஸ் தெளஜன்ட் எய் தெளஜன்ட் ஸைன்ஸ் தெளஜன்ட் ஹன்மட் தெளஜன்ட் ஃவார்ட்டர் ஹட் f தீர்க்குவார்ட்டர் ஒன் அன்ட்குவார்ட்டர் ஒன் அன்ட் ஆட் f ஒன் அன்ட் தீர்க்குவார்ட்டர் டீ அன்ட்குவார்ட்டர் • டீ அன்ட் ஆட் டீ அன்ட் தீர்க்குவார்ட்டர் டீ அன்ட் ஹட் f	பசான் ஹஜர் ஸாட் ஹஜர் ஸுத் ஹஜர் ஹஸ் ஹஜர் ஹெவத் ஹஜர் லாக் பாவ் ஆடா டௌஸ் ஸவர் தேட் d பெளனேதே ஸவர்தே அடாய் பெளனே தீன் ஃடே தீன்

முற்றி முறு.



உ

கடவுள் துணை.

நாலுபாஷைஒக்கபிலேரியின்

அட்டவணை.

பேஜ்.		பக்கம்.
பழங்களின்பெயர்	- - -	20
புஷ்பங்களின்பெயர்	- - -	20
தானியங்களின்பெயர்	- - -	21
பலசரக்குகளின்பெயர்	- - -	21
உலோஹங்களின்பெயர்	- - -	23
வர்ணங்களின்பெயர்	- - -	23
பிருகங்களின்பெயர்	- - -	23
பசுபிகளின்பெயர்	- - -	24
பலஜெந்துக்களின்பெயர்	- - -	25
நகரும்ஜெந்துக்களின்பெயர்	- - -	25
பந்துக்களின்பெயர்	- - -	25
ஆயுதங்களின்பெயர்	- - -	26
வாரங்களின்பெயர்	- - -	26
நவரத்தினங்களின்பெயர்	- - -	27
அவயவங்களின்பெயர்	- - -	27
விருக்ஷங்களின்பெயர்	- - -	30-31
ஸம்பாஷணைகள்		32-33
இலக்கங்கள்		66-67

—

